叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪf] [ʌv; əv] ['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] . [ˌtu:'tu:]
Life of Stephen H . Branch . 2
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 2

斯蒂芬·H·布兰奇的生平.2

['sti:vən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] . [sɪks]
Stephen H . Branch's Alligator . 6
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 . 6

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。6

[frɑ:][di'ɑ:vəloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['brɪgəndz] . ['sɛvən]
Fra Diavolo and His Italian Brigands . 7
弗拉 魔鬼 和 他的 意大利语 强盗 . 7

弗拉·迪亚沃洛和他的意大利强盗。7

[aɪs] [kri:m] . ['sɛvən]
Ice Cream . 7
冰 奶油 . 7

冰淇淋.7

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['ru:ɪn] . [naɪn]
Our Country's Ruin . 9
我们的 该国的 废墟 . 9

我们国家的毁灭。9

- - [ɪn][ə; eɪ]['beɪkəri] . -
Dev'l - In a Bakery . 10
- - 在 一个 面包店 . -

Dev'l-In 一家面包店。10

[fɔ:r; fər] [peɪl] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['və:dʒinz] . -
For Pale Students , and Romantic Virgins . 11
为了 苍白 学生 , 和 浪漫的 处女 . -

献给面色苍白的学生和浪漫的处男处女。11

['vɑ:ljəm] [aɪ] . — [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .]
Volume I . — No . 2 .]
体积 我 . — 不 . 2 .]

第一卷—第二期

['sætərdeɪ] , [meɪ] [wʌn] , - .
SATURDAY , MAY 1 , 1858 .
周六 , 可能 1 , - .

1858年5月1日，星期六。

[[praɪs] [ˌtuːˈtuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtər] . [[ˌtuːˈtuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] ,
STEPHEN H . BRANCH ,
斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[dʒɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌk] [legz] .
John Horsewell was a poor boy , and had duck legs .
约翰 - 曾是 一个 贫穷的 男生 , 和 有 鸭子 腿 .

约翰·霍斯韦尔是个穷孩子，而且腿很短。

[maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː]
My brother William was taller and older than John , and had a new
我的 兄弟 威廉 曾是 更高 和 老 比 约翰 , 和 有 一个 新的
[suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
suit of clothes ,
套装 的 衣服 ,

我哥哥威廉比约翰高，也比约翰年长，而且他有一套新衣服。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][klæd][dʒɑːn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
with which I clad John from head to foot .
和 哪个 我 覆膜 约翰 从 头 到 脚 .

我用这些衣服把约翰从头到脚都穿了一遍。

['bɪlz] [hæt][ænd; ənd] [buːts] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][dʒɑːn] ,

Bill's	**hat**	**and**	**boots**	**were**	**too**	**large**	**for**	**John**	**,**
法案的	帽子	和	靴子	是	也	大的	为了	约翰	,

比尔的帽子和靴子对约翰来说太大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][dʒɑːn] ['nɪrli] [greɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**his**	**coat**	**on**	**John**	**nearly**	**grazed**	**the**	**ground**	**.**
和	他的	外套	在	约翰	几乎	放牧	这	地面	.

约翰的外套几乎拖到了地上。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['fɔːrti] [maɪlz]

I	**put**	**on**	**my**	**Sunday**	**suit**	**,**	**and**	**off**	**we**	**went**	**to**	**Boston**	**,**	**forty**	**miles**
我	放	在	我的	星期日	套装	,	和	离开	我们	去	到	波士顿	,	四十	英里

['dɪstənt] .

distant	**.**
遥远	.

我穿上周日正装，然后我们就出发前往四十英里外的波士顿。

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] ,

We	**quarrelled**	**on**	**the**	**road**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**wood**	**,**
我们	争吵	在	这	路	,	在	一个	深的	木头	,

我们在路上，在茂密的树林里吵架了，

[ænd; ənd][aɪ] [diˈmɑːndid] [dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['bɪlz] [kloʊðz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɑːrd]

and	**I**	**demanded**	**John**	**to**	**take**	**off**	**Bill's**	**clothes**	**,**	**at**	**which**	**he**	**called**	**me**	**hard**
和	我	要求	约翰	到	拿	离开	法案的	衣服	,	在	哪个	他	称为	我	难的

[neɪmz] ,

names	**,**
姓名	,

我要求约翰脱掉比尔的衣服，结果他破口大骂我。

[ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəˈrektɪd][maɪ][steps] [tɔːrdz] ['prɑːvɪdəns] ,

and	**I**	**left**	**him**	**,**	**and**	**directed**	**my**	**steps**	**towards**	**Providence**	**,**
和	我	左边	他	,	和	指导	我的	步骤	向	普罗维登斯	,

于是我离开了他，朝着普罗维登斯的方向前进。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [roʊd] .

leaving	**him**	**reclining**	**on**	**the**	**embankment**	**of**	**the**	**forest**	**road**	**.**
离开	他	斜倚	在	这	堤	的	这	森林	路	.

他斜倚在林间公路的堤岸上。

[aɪ] ['wɔndəd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [peɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['twaɪlaɪt]

I	**wandered**	**half**	**a**	**mile**	**at**	**a**	**quick**	**and**	**revengeful**	**pace**	**;**	**but**	**as**	**twilight**
我	漫步	一半	一个	英里	在	一个	快的	和	复仇的	步伐	;	但	作为	暮

[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

was	**approaching**	**,**
曾是	接近	,

我以迅疾而充满复仇意味的步伐徘徊了半英里；但随着暮色临近，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [aɪ] [bɪ'keɪm]

and	**I**	**heard**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**dog**	**,**	**with**	**lungs**	**of**	**thunder**	**,**	**I**	**became**
和	我	听到	这	吠	的	一个	狗	,	和	肺	的	雷	,	我	成为

[əˈlɑːrmd] ,

alarmed	**,**
惊慌	,

我听到狗吠声，那声音如同雷鸣般响亮，我顿时惊恐起来。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [kreivd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['liŋgə]

and	hurried	back	to	John	,	and	craved	his	pardon	,	and	we	lingered
和	慌忙	后退	到	约翰	,	和	渴望	他的	赦免	,	和	我们	徘徊不去

[ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'raɪvd] ,

until	the	stage	arrived	,
直到	这	阶段	到达的	,

于是我赶紧回到约翰身边，恳求他的原谅，我们一直等到驿马车到来才离开。

[wen] [wi:; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rlbɜ-oʊ] - [hoʊ'tel][æt; ət]

when	we	took	passage	for	Boston	,	reaching	the	Marlboro	'	Hotel	at
什么时候	我们	采取	通道	为了	波士顿	,	到达	这	万宝路	-	酒店	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

我们乘船前往波士顿，午夜时分抵达马尔伯勒酒店。

['mɪstər] . ['bɑ:rkər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔ:r; fər][læmps]

Mr	.	Barker	was	the	host	,	and	,	on	our	inquiry	for	lamps
先生	.	巴克	曾是	这	主持人	,	和	,	在	我们的	询问	为了	灯

[tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

to	retire	,
到	退休	,

巴克先生是主人，当我们询问是否有灯具需要回收时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ju:; jʊ] ?

he	exclaimed	:	“	Who	are	you	,	and	whence	came	you	?
他	惊呼	:	“	WHO	是	你	,	和	何处	来了	你	?

他惊呼道：“你是谁？你从哪里来？”

” [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ku:l] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz]

”	John	was	disconcerted	,	but	I	was	cool	,	and	replied	:	“	Our	names
”	约翰	曾是	不安	,	但	我	曾是	凉爽的	,	和	回复	:	“	我们的	姓名

[ɑ:r; ər] [bræntʃ] [ænd; ənd] - ,

are	Branch	and	Horsewell	,
是	分支	和	-	,

约翰有些不知所措，但我却很冷静，回答说：“我们的名字是布兰奇和霍斯韦尔，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['prɑ:vɪdəns] . ”

and	we	are	from	Providence	.	”
和	我们	是	从	普罗维登斯	.	”

我们来自普罗维登斯。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['vɪzɪt]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ?

“	Did	you	visit	Boston	with	the	permission	of	your	father	and	mother	?
“	做过	你	访问	波士顿	和	这	允许	的	你的	父亲	和	母亲	?

”

”

”

“你去波士顿是经过你父母同意的吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , [ðen] ? ”

“	You	ran	away	,	then	?	”
“	你	跑	离开	,	然后	?	”

“所以，你逃跑了？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈweɪ] . ”

“	**No**	,	**sir**	;	**we**	**walked**	**away**	.	”
“	不	,	先生	;	我们	步行	离开	.	”

“不，先生；我们走开了。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][jʊr; jər] [klaʊts] ? ”

“	**What**	**can**	**you**	**do**	**in**	**Boston**	**in**	**your**	**clouts**	**?**	”
“	什么	能	你	做	在	波士顿	在	你的	影响力	?	”

“以你的影响力，你在波士顿能做些什么？”

“ [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] , [sɜːr] . ”

“	**Learn**	**a**	**trade**	**,**	**sir**	**.**	”
“	学习	一个	贸易	,	先生	.	”

“先生，学门手艺吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ? ”

“	**Have**	**you**	**any**	**money**	**?**	”
“	有	你	任何	钱	?	”

你有钱吗?

“ ['fɔːrti] [sents] , [sɜːr] . ”

“	**Forty**	**cents**	**,**	**sir**	**.**	”
“	四十	分	,	先生	.	”

“四十美分，先生。”

“ [bɑːb] : [teɪk] [ðiːz] [bræts][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

“	**Bob**	**:**	**Take**	**these**	**brats**	**to**	**your**	**room**	**,**	**and**	**make**	**a**	**bunk**	**on**	**the**	**floor**	**,**
“	鲍勃	:	拿	这些	小鬼们	到	你的	房间	,	和	制作	一个	假寐	在	这	地面	,

鲍勃：把这些小鬼带回你的房间，在地板上铺个床。

[ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ['kloʊsli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**lock**	**the**	**door**	**,**	**and**	**watch**	**their**	**movements**	**closely**	**until**	**morning**	**,**
和	锁	这	门	,	和	手表	他们的	移动	密切	直到	早晨	,

然后锁好门，密切监视他们的动向直到天亮。

[wen] [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ɔːr] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

when	**I**	**will**	**put**	**them**	**in**	**the**	**poor**	**house**	**or**	**county**	**jail**	**.**
什么时候	我	将要	放	他们	在	这	贫穷的	房子	或者	县	监狱	.

我会把他们送进贫民院或县监狱。

” [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [træmp] [tuː; tə][bed] , [ʌp] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

”	**And**	**off**	**we**	**tramped**	**to**	**bed**	**,**	**up**	**four**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**
”	和	离开	我们	践踏	到	床	,	向上	四	航班	的	楼梯	,

于是我们便拖着疲惫的身躯爬上四层楼梯，回床上睡觉去了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [ʌn'tɪl][bɑːb] [keɪm] [tuː; tə][bed] , [wen] [wiː; wi] [snɔːd] ['terəbli] ,

and	**were**	**locked**	**in**	**until**	**Bob**	**came**	**to**	**bed**	**,**	**when**	**we**	**snored**	**terribly**	**,**
和	是	已锁定	在	直到	鲍勃	来了	到	床	,	什么时候	我们	打鼾	可怕	,

我们被锁在房间里，直到鲍勃上床睡觉，我们打鼾打得非常厉害。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][doʊz][soʊ] [prəˈfaʊnd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraʊz] [ɻuː 'es]

pretending	**to**	**be**	**in**	**a**	**doze**	**so**	**profound**	**,**	**that**	**a**	**cannon**	**could**	**not**	**arouse**	**us**
假装	到	是	在	一个	瞌睡	所以	深刻的	,	那	一个	大炮	可以	不是	引起	我们

.

:

.

假装睡得非常沉，连大炮都吵不醒我们。

[dʒɑːn][kraɪd][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [krɔːld] ['sɔːftli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hɑːrd]

John	cried	all	night	,	and	at	daylight	we	crawled	softly	from	our	hard
约翰	哭	全部	夜晚	,	和	在	日光	我们	爬行	轻轻	从	我们的	难的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

约翰哭了一整夜，天亮时分，我们轻轻地从坚硬的巢穴里爬了出来。

[waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ðiː] [kiː] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðiː] [sterz]

while	Bob	was	asleep	,	and	softly	turned	the	key	,	and	descended	the	stairs
尽管	鲍勃	曾是	睡着了	,	和	轻轻	转向	这	钥匙	,	和	下降	这	楼梯

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ,

in	our	stockings	,
在	我们的	长筒袜	,

趁着鲍勃睡着的时候，我们轻轻地转动钥匙，穿着长袜下了楼。

[ænd; ənd][fled][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	fled	for	our	lives	.
和	逃亡	为了	我们的	生活	.

我们拼命逃命。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [tʃiːp] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt]

We	went	to	the	market	,	and	got	a	cheap	breakfast	,	and	then	sought
我们	去	到	这	市场	,	和	得到	一个	便宜的	早餐	,	和	然后	寻求

[ðə; ðiː] ['θiːətər] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

我们去了市场，买了份便宜的早餐，然后去找剧院。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [mæk] - [ə'naʊnst] [æz; əz] “ ['hæmlət] .

where	we	saw	Mac	Cready	announced	as	“	Hamlet	.
在哪里	我们	锯	苹果	-	宣布	作为	“	村庄	.

我们看到麦克·克雷迪被宣布为“哈姆雷特”。

” [wiː; wi] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]

”	We	ardently	desired	to	go	,	but	had	not	sufficient	money	;	and	away
”	我们	热切地	想要的	到	去	,	但	有	不是	充足的	钱	;	和	离开

[wiː; wi] [trʌdʒ] [tuː; tə] ['brætl] [striːt] ,

we	trudge	to	Brattle	street	,
我们	跋涉	到	布拉特	街道	,

“我们非常想去，但钱不够；于是我们拖着疲惫的身躯来到布拉特尔街。”

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['wɜːrθləs] [rægz] , [wɪð; wɪθ][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	exchange	our	new	clothes	for	worthless	rags	,	with	five	dollars
和	交换	我们的	新的	衣服	为了	毫无价值	破布	,	和	五	美元

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

我们用新衣服换了破烂的衣衫，还额外得到了五美元。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['θiːətər] , [ænd; ənd]['lɪŋgər][ɑːn][ɪts] [steps] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː] [pər'fɔːrməns] [

We	then	return	to	the	theatre	,	and	linger	on	its	steps	until	the	performance	[
我们	然后	返回	到	这	剧院	,	和	萦绕	在	它是	步骤	直到	这	表现	[

[θriː]]

3	]
3	]

然后我们回到剧院，在台阶上逗留，直到演出开始[3]

[bɪ'gɪnz] , [wen] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəs] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['niːgrəuz] , [ʌp]

begins	**,**	**when**	**we**	**purchase**	**tickets**	**,**	**and**	**rush**	**,**	**with**	**about**	**forty**	**negroes**	**,**	**up**
开始	,	什么时候	我们	购买	门票	,	和	匆忙	,	和	关于	四十	黑人	,	向上

[sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] ,

stairs	**into**	**the**	**gallery**	**,**
楼梯	进入	这	画廊	,

故事从我们买票开始，然后我们和大约四十名黑人一起冲上楼梯，进入画廊。

[laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['meɪniːˌæks] , ([soʊ] [waɪld] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [dʒɔɪ] ,

like	**a**	**gang**	**of**	**maniacs**	**,**	**(**	**so**	**wild**	**was**	**our**	**common**	**joy**	**,**
喜欢	一个	帮派	的	疯子	,	(	所以	荒野	曾是	我们的	常见的	喜悦	,

就像一群疯子，（我们共同的快乐是如此狂野，

) [wer] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [væst] [pleɪn] [ʌv; əv] ['wʊli] ['hedz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

)	**where**	**we**	**witness**	**a**	**vast**	**plain**	**of**	**woolly**	**heads**	**that**	**resemble**	**the**	**Black**	**Sea**	**.**
)	在哪里	我们	证人	一个	广阔的	清楚的	的	毛茸茸的	头部	那	类似	这	黑色的	海	.

在那里，我们看到一片广袤的、毛茸茸的头颅平原，宛如黑海。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pə'spaɪəd] [laɪk] ['kɑːt(ə)n] [sleɪvz] ,

The	**heat**	**was**	**intense**	**,**	**and**	**we**	**perspired**	**like**	**cotton**	**slaves**	**,**
这	热	曾是	激烈的	,	和	我们	汗流浃背	喜欢	棉布	奴隶	,

天气酷热难耐，我们汗流浃背，就像穿着棉布的奴隶一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [æz; əz] ['kɑːlərə] [mə'leriə] .

and	**the**	**stench**	**was**	**as**	**intolerable**	**as**	**cholera**	**malaria**	**.**
和	这	恶臭	曾是	作为	无法容忍	作为	霍乱	疟疾	.

那股恶臭和霍乱疟疾一样令人无法忍受。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['bɑːrbər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

During	**the**	**day**	**,**	**we**	**engaged**	**lodgings**	**with**	**a**	**little**	**colored**	**barber**	**,**	**opposite**	**the**
期间	这	天	,	我们	已订婚的	住宿	和	一个	小的	有色	理发师	,	对面的	这

['θiːətər] ,

theatre	**,**
剧院	,

白天，我们在剧院对面一家黑人理发店租了间房间。

[fɔːr; fər] [naɪn] - [pens] [iːtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

for	**nine**	**-**	**pence**	**each**	**a**	**night**	**.**
为了	九	-	便士	每个	一个	夜晚	.

每人每晚九便士。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wiː; wi] [θʌmpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [let]

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**performance**	**we**	**thumped**	**a**	**long**	**period**	**before**	**he**	**let**
在	这	关闭	的	这	表现	我们	猛击	一个	长的	时期	前	他	让

[ˌjuː 'es] [ɪn] ,

us	**in**	**,**
我们	在	,

演出结束后，我们敲锣打鼓地等了很久他才让我们进去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɑːrʃəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

and	**then**	**we**	**found**	**him**	**partially**	**intoxicated**	**.**
和	然后	我们	成立	他	部分	酣	.

然后我们发现他已经有些醉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] ['stroʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [bɪ'keɪm] ['hoʊmsɪk] ,

In	**the**	**morning**	**,**	**we**	**strolled**	**on**	**the**	**Common**	**,**	**and**	**John**	**became**	**homesick**	**,**
在	这	早晨	,	我们	漫步	在	这	常见的	,	和	约翰	成为	想家	,

早上，我们在公园里散步，约翰开始想家了。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd][ænd; ənd]

and	besought	me	to	return	to	Providence	;	and	he	cried	and
和	恳求	我	到	返回	到	普罗维登斯	;	和	他	哭	和

[ɪm'plɔ:d] [soʊ][hɑ:rd] ,

implored	so	hard	,
恳求	所以	难的	,

他恳求我回到普罗维登斯；他哭喊着，苦苦哀求，

[ðæt] [aɪ] ['ji:ldɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [dʒeɪmz]

that	I	yielded	;	and	while	engaging	our	passage	,	a	young	man	named	James
那	我	产生	;	和	尽管	引人入胜	我们的	通道	,	一个	年轻的	男人	命名	詹姆斯

['beɪkər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌju: 'es] ,

Baker	recognised	us	,
贝克	已确认	我们	,

我照做了；在我们渡河的时候，一个名叫詹姆斯·贝克的年轻人认出了我们。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	desired	me	to	remain	in	Boston	under	his	protection	,	to	which	I
和	想要的	我	到	保持	在	波士顿	在下面	他的	保护	,	到	哪个	我

[ə'sentid] ,

assented	,
同意	,

他希望我留在波士顿接受他的保护，我同意了。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪdəns] .

but	John	departed	for	Providence	.
但	约翰	已离开	为了	普罗维登斯	.

但约翰启程前往普罗维登斯。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['beɪkər][ɪn] ['θi:ətər] ['æli] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rnək] ,

I	went	to	board	with	Jim	Baker	in	Theatre	Alley	,	with	Mrs	.	Charnock	,
我	去	到	木板	和	吉姆	贝克	在	剧院	胡同	,	和	太太	.	查诺克	,

我和查诺克太太一起，在剧院巷的吉姆·贝克家寄宿。

[ə; eɪ] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['æktrəs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] ['tævərn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

a	superannuated	actress	,	and	afterwards	at	the	Sun	Tavern	and	other	places
一个	退休	演员	,	和	然后	在	这	太阳	酒馆	和	其他	地方

,

,

,

一位过气的女演员，之后在太阳酒馆和其他地方，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]['seɪləm] ,

for	which	we	did	not	pay	our	board	,	and	walked	to	Salem	,
为了	哪个	我们	做过	不是	支付	我们的	木板	,	和	步行	到	塞勒姆	,

我们没有支付食宿费，步行前往塞勒姆。

[wer] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd]

where	I	wrote	to	father	for	money	,	which	he	sent	me	,	and	I	returned
在哪里	我	写道	到	父亲	为了	钱	,	哪个	他	发送	我	,	和	我	返回

[tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .

to	Providence	.
到	普罗维登斯	.

我写信给父亲要钱，他寄给了我，然后我回到了普罗维登斯。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wept] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪŋgld] [dʒɔɪ]

He	received	me	with	intense	affection	,	and	I	wept	with	commingled	joy
他	已收到	我	和	激烈的	感情	,	和	我	哭泣	和	混合	喜悦

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,

and	sorrow	at	my	return	,
和	悲哀	在	我的	返回	,

他热情地接待了我，我回来时喜极而泣，泪水交织着喜悦和悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][maɪ] [dis'ɔnərəbl] ['æbsəns] .

and	his	anguish	at	my	dishonorable	absence	.
和	他的	痛苦	在	我的	不光彩的	缺席	.

以及他对我不光彩的缺席感到痛苦。

[æt; ət][ə'baʊt][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒɑ:n] - [ænd; ənd][maɪ'self][stoʊl][sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm]

At	about	ten	years	old	,	John	Horsewell	and	myself	stole	some	pigeons	from
在	关于	十	年	老的	,	约翰	-	和	我	偷窃	一些	鸽子	从

['dekstər] ['spɛnsɚz] [bɑ:rn] ,

Dexter	Spencer's	barn	,
德克斯特	斯宾塞的	谷仓	,

大约十岁的时候，我和约翰·霍斯韦尔从德克斯特·斯宾塞的谷仓里偷了一些鸽子。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hæts] .

and	we	were	caught	with	them	in	our	hats	.
和	我们	是	捕捉	和	他们	在	我们的	帽子	.

我们被发现帽子里藏着它们。

['fɑ:ðər] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] , [wer] [ʃɪps] [kʊd; kəd][floʊt] ,

Father	took	my	hand	,	and	led	me	to	the	wharf	,	where	ships	could	float	,
父亲	采取	我的	手	,	和	引领	我	到	这	码头	,	在哪里	船舶	可以	漂浮	,

父亲牵着我的手，领我来到码头，那里停泊着船只。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt] , [wen] [hi:; hi]

and	suspended	me	over	the	water	,	until	I	had	a	slight	fit	,	when	he
和	暂停	我	超过	这	水	,	直到	我	有	一个	轻微	合身	,	什么时候	他

['kærid] [ˌem 'i:][hoʊm] .

carried	me	home	.
携带	我	家	.

他把我悬在水面上，直到我轻微抽搐了一下，然后才把我抱回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['lu:si][wʌz; wəz]['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

It	was	baking	day	,	and	aunt	Lucy	was	very	angry	because	he	did	not
它	曾是	烘烤	天	,	和	阿姨	露西	曾是	非常	生气的	因为	他	做过	不是

[draʊn] [ˌem 'i:] ,

drown	me	,
溺水	我	,

那天是烘焙日，露西阿姨很生气，因为他没有把我淹死。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd]

and	in	her	wrath	,	while	he	was	absent	,	she	took	out	the	pies	and
和	在	她	愤怒	,	尽管	他	曾是	缺席的	,	她	采取	出去	这	馅饼	和

[braʊn] [bred] ,

brown	bread	,
棕色的	面包	,

趁他不在，她怒火中烧，拿出了馅饼和黑面包。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [hed] ['fɔ:rmoʊst] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [beɪkt] [ˌem 'i:] .

and	put	me	in	the	oven	head	foremost	,	and	nearly	baked	me	.
和	放	我	在	这	烤箱	头	首先	,	和	几乎	烘焙	我	.

然后把我头朝前地放进烤箱，差点把我烤熟了。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðəd] .

A	few	seconds	more	in	the	oven	,	and	I	would	have	smothered	.
一个	很少	秒	更多的	在	这	烤箱	,	和	我	会	有	窒息	.

再烤几秒钟，我就窒息而死了。

[aɪ][toʊld]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɑːkst] [ænt] ['luːsiːz] [ɪrz]
I told father when he came to dinner , and he boxed Aunt Lucy's ears
我 讲述 父亲 什么时候 他 来了 到 晚餐 , 和 他 盒装 阿姨 露西的 耳朵
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

我等爸爸来吃晚饭的时候告诉了他这件事，他狠狠地打了露西阿姨的耳朵。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [sə'rendər] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [hiː; hi] [geɪv]
and demanded her to instantly surrender the dress and bonnet he gave
和 要求 她 到 即刻 投降 这 裙子 和 引擎盖 他 给予
[hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .
her the day previous .
她 这 天 以前的 .

他要求她立即交出他前一天送给她的裙子和帽子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][soʊ] ['pɪtiəsli] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn]
But she cried so hard , and wrung her hands so piteously , that he soon
但 她 哭 所以 难的 , 和 拧干 她 双手 所以 可怜地 , 那 他 很快
[rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] ,
restored them ,
恢复 他们 ,

但她哭得那么厉害，双手绞得那么可怜，他很快就把她的手还给了她。

[lest][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kræmps][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]
lest she would have cramps in the stomach , with which she was often
免得 她 会 有 痉挛 在 这 胃 , 和 哪个 她 曾是 经常
['deɪndʒərəsli] [ə'flɪktɪd] ,
dangerously afflicted ,
危险地 受苦的 ,

以免她胃痉挛，她经常遭受胃痉挛的折磨，而且病情十分严重。

[θruː] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [tʃiːz] [ænd; ənd][hɑːrd] - [ʃel] [klæmz] ,
through her excessive fondness for cheese and hard - shell clams ,
通过 她 过多的 喜爱 为了 奶酪 和 难的 - 壳 蛤蜊 ,

由于她对奶酪和硬壳蛤蜊的过度喜爱，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [eɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .
of which she often ate until she could scarcely breathe .
的 哪个 她 经常 吃 直到 她 可以 几乎 呼吸 .

她经常吃到几乎无法呼吸。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [aɪ][stoʊl][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɜːənts] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [praʊdz] -
A month later , I stole some peaches and currents from Captain Prouds -
一个 月 之后 , 我 偷窃 一些 桃子 和 电流 从 队长 骄傲 -
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

一个月后，我从普劳兹船长的花园里偷了一些桃子和葡萄干。

[ænd; ənd][oʊld][dʒʌŋk][ænd; ənd]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [jaːdz] .
and old junk and iron from the ship yards .
和 老的 垃圾 和 铁 从 这 船 码 .

还有来自造船厂的旧废铁。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][pʊt]
Father was a Justice of the Peace , and took me to jail , and put
父亲 曾是 一个 正义 的 这 和平 , 和 采取 我 到 监狱 , 和 放
[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [[fɔːr]]
me in a [4]
我 在 一个 [4]

父亲是治安法官，他把我抓进监狱，关进了[4]

[sel] ; [bʌt; bət][aɪ] [skriːmd] [soʊ] ['fɪrfəli] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lɪbərti] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv]
cell ; but I screamed so fearfully , that he restored me to liberty in about five
细胞 ; 但 我 尖叫 所以 恐惧地 , 那 他 恢复 我 到 自由 在 关于 五
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

牢房；但我吓得尖叫起来，大约五分钟后他就把我释放了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [aɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
and when I emerged from the dungeon , I sprang upon his bosom ,
和 什么时候 我 出现 从 这 地牢 , 我 弹簧 之上 他的 怀 ,

当我从地牢里出来时，我扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [læps][hɜːr; hər][kæf] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ]
and kissed him as tenderly as a cow laps her calf , and I also
和 亲吻 他 作为 温柔地 作为 一个 奶牛 圈数 她 小牛 , 和 我 还
[kɪst] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ,
kissed the turnkey ,
亲吻 这 交钥匙工程 ,

我像母牛舔舐小牛一样温柔地吻了他，我还吻了门卫。

[huːz] [kiːz] ['terəbli] [skerd] [ˌem 'iː] .
whose keys terribly scared me .
谁 钥匙 可怕 害怕的 我 .

那些钥匙把我吓坏了。

[aɪ] [suːn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmɝz] [fɔːr; fər]
I soon went to a country boarding school , and terrified the farmers for
我 很快 去 到 一个 国家 登机 学校 , 和 恐惧 这 农民 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] ,
miles around ,
英里 大约 ,

我很快去了一所乡村寄宿学校，把方圆几英里的农民都吓坏了。

[huː] [piˈtiʃənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kʌntriːmɪn]
who petitioned father to come after me , who visited the unsophisticated countrymen
WHO 请愿 父亲 到 来 后 我 , WHO 到访 这 不谙世事的 同胞们
,
,
,

他恳求父亲来接我，他拜访了淳朴的乡亲们，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['trænkwilaiz][ðer; ðər] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]
and strove to tranquilise their nerves with the assurance that I would not
和 努力 到 镇静剂 他们的 神经 和 这 保证 那 我 会 不是
[kən'tæmɪneɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
contaminate their children ,
污染 他们的 孩子们 ,

我努力安抚他们的情绪，向他们保证我不会污染他们的孩子。

[nɔːr] ['desələt] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,
nor desolate their fields and orchards ,
也不 荒凉 他们的 字段 和 果园 ,

也不破坏他们的田地和果园，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪlfərd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [krɑːps]
and that it was the crows and not me that pilfered their early crops
和 那 它 曾是 这 乌鸦 和 不是 我 那 偷窃 他们的 早期的 农作物
[ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
of fruits and vegetation .
的 水果 和 植被 .

而且偷走他们早年收获的水果和蔬菜的是乌鸦，而不是我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

But	they	shook	their	heads	,
但	他们	摇晃	他们的	头部	,

但他们摇了摇头。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['wʌntɪd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	besought	him	to	restore	the	wonted	quiet	and	confidence	of	the
和	恳求	他	到	恢复	这	惯常	安静的	和	信心	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

并恳求他恢复教区往日的平静和信心。

[baɪ][maɪ] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ri:dʒən] .

by	my	immediate	departure	for	some	distant	region	.
经过	我的	即时	离开	为了	一些	遥远	地区	.

我随即启程前往遥远的地区。

['fɑ:ðər] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [left] [fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪdəns] , [wer] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri]

Father	succumbed	,	and	we	left	for	Providence	,	where	I	became	the	very
父亲	屈服了	,	和	我们	左边	为了	普罗维登斯	,	在哪里	我	成为	这	非常

['ju:θfl] [klɜ:rk][ʌv; əv] ['nɔ:rmən] [waɪt] ,

youthful	clerk	of	Norman	White	,
青春	职员	的	诺曼	白色的	,

父亲去世后，我们去了普罗维登斯，在那里我成了诺曼·怀特的年轻职员。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [taɪp] [ænd; ənd]['peɪpər] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['bi:kmən] [stri:t] ,

who	is	now	an	extensive	type	and	paper	merchant	in	Beekman	street	,
WHO	是	现在	一个	广泛的	类型	和	纸	商人	在	比克曼	街道	,

他现在是比克曼街一家规模很大的字体和纸张经销商。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][aɪ][left][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['beɪkər][ɪn][ðə; ði]

with	whom	I	remained	until	I	left	for	New	York	with	Jim	Baker	in	the
和	谁	我	剩余	直到	我	左边	为了	新的	约克	和	吉姆	贝克	在	这

['sti:mər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

steamer	Washington	,
汽船	华盛顿	,

我一直和他住在一起，直到我和吉姆·贝克一起乘坐"华盛顿"号轮船前往纽约。

['kæptɪn] ['bʌŋkər] , [kən'si:lɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['klɔzits] [ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt] [pæst] ['nu:pɔ:rt]

Captain	Bunker	,	concealing	ourselves	in	the	water	closets	until	the	boat	passed	Newport
队长	掩体	,	隐藏	我们自己	在	这	水	壁橱	直到	这	船	通过了	纽波特

,

,

,

邦克船长，我们躲在厕所里，直到船驶过纽波特港。

[wen] [wi:; wi] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [strʌtid] [æz; əz]['boʊldli][ænd; ənd] ['praʊdli] [æz; əz]

when	we	appeared	on	deck	,	and	strutted	as	boldly	and	proudly	as
什么时候	我们	出现	在	甲板	,	和	昂首阔步	作为	大胆地	和	自豪地	作为

['rɑ:bərt] [mə'keər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Robert	Macaire	and	his	companion	.
罗伯特	马凯尔	和	他的	伴侣	.

当我们出现在甲板上时，我们像罗伯特·麦凯尔和他的同伴一样，昂首阔步、骄傲自满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɑ:stər] ,

But	the	Captain	soon	discovered	us	to	be	impostors	,
但	这	队长	很快	发现	我们	到	是	冒名顶替者	,

但船长很快发现我们是冒名顶替者。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pæs] [paɪn] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faiəmən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

and	made	us	pass	pine	wood	to	the	firemen	for	our	passage	.
和	制成	我们	经过	松树	木头	到	这	消防员	为了	我们的	通道	.

并让我们把松木递给消防员，以便我们通行。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

Jim	was	older	and	stronger	than	me	,
吉姆	曾是	老	和	更强	比	我	,

吉姆比我年纪大，力气也比我大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst] [meit] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʌz; wəz] ['siːsɪk] ,

and	the	Captain	and	first	mate	made	him	work	like	a	slave	;	but	I	was	seasick	,
和	这	队长	和	第一的	伴侣	制成	他	工作	喜欢	一个	奴隶	;	但	我	曾是	晕船	,

船长和大副让他像奴隶一样干活；但我晕船了。

[ænd; ənd]['vɑːmɪtɪd] ['dredfəli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ;

and	vomited	dreadfully	all	over	the	deck	,	and	the	firemen	,	and	passengers	;
和	呕吐	极其糟糕	全部	超过	这	甲板	,	和	这	消防员	,	和	乘客	;

他剧烈呕吐，吐得甲板上、消防员和乘客到处都是；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sloʊli] [pæst] [ˌem 'iː] ,

and	as	the	Captain	slowly	passed	me	,
和	作为	这	队长	缓慢地	通过了	我	,

当船长缓缓经过我身边时，

[aɪ] [beltʃt] [ə; eɪ]['koʊpiəs] ['vɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [baɪl] ['plʌmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	belched	a	copious	volley	of	the	most	bitter	bile	plumply	in	his	face	,
我	打嗝	一个	丰富	截击	的	这	最多	苦的	胆汁	丰满的	在	他的	脸	,

我打了个嗝，一股浓烈的苦涩胆汁喷在他脸上，真是恶心极了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'vɪrli] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ,

for	which	he	severely	shook	me	,
为了	哪个	他	严重	摇晃	我	,

为此他狠狠地摇醒了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪər][kə'læməti][ænd; ənd] [ə'pærənt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

and	made	me	express	my	sorrow	for	the	dire	calamity	and	apparent	insult	,
和	制成	我	表达	我的	悲哀	为了	这	可怕的	灾害	和	明显	侮辱	,

这让我对这场可怕的灾难和明显的侮辱表达了我的悲痛之情。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] [aɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvərbɔːrd] ,

and	drove	me	down	below	,	where	I	implored	the	Cook	to	throw	me	overboard	,
和	驾驶	我	向下	以下	,	在哪里	我	恳求	这	厨师	到	扔	我	落水	,

他把我赶到船舱下面，我恳求厨师把我扔下船。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['deθli] ['sɪknəs] .

and	relieve	me	from	my	deathly	sickness	.
和	缓解	我	从	我的	致命的	疾病	.

请您让我摆脱这致命的疾病。

[ðə; ði] ['nɪgər] [kʊk] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] ['oʊvər][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] [rɪ'kwest]

The	nigger	Cook	laughed	uproariously	over	my	misfortunes	,	and	declined	my	request
这	黑鬼	厨师	笑了	哄堂大笑	超过	我的	不幸	,	和	拒绝	我的	要求

,

,

,

那个黑鬼厨师对我遭遇的不幸哈哈大笑，并拒绝了我的请求。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stu:] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][pɔ:rk] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [fɔ:r; fər]

and	brought	me	a	stew	composed	of	pork	,	molasses	,	and	onions	,	for
和	带来	我	一个	炖	由	的	猪肉	,	糖蜜	,	和	洋葱	,	为了

[maɪ] ['dɪnər] ;

my	dinner	;
我的	晚餐	;

他给我端来了一份用猪肉、糖蜜和洋葱炖成的晚餐；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [smelt] , [ænd; ənd] [in'heild] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] [dɪʃ] ,

and	,	as	I	smelt	,	and	inhaled	,	and	gazed	upon	the	nauseous	dish	,
和	,	作为	我	冶炼	,	和	吸入	,	和	凝视	之上	这	恶心	盘子	,

当我闻到、吸入、凝视着那道令人作呕的菜肴时，

[aɪ][let][flai][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][baɪl]['ɪntu:][ðə; ði] - [feɪs] , [hu:] [rʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	let	fly	a	torrent	of	bile	into	the	darkey's	face	,	who	run	for	his	life	,
我	让	飞	一个	激流	的	胆汁	进入	这	-	脸	,	WHO	跑步	为了	他的	生活	,

我朝那个黑鬼脸上喷出一股恶毒的液体，他吓得拔腿就跑。

[ænd; ənd] [mə'lest] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['sæmboʊ] [ə'gen]

and	molested	me	no	more	during	the	voyage	,	and	I	never	saw	Sambo	again
和	性骚扰	我	不	更多的	期间	这	航程	,	和	我	绝不	锯	桑博	再次

.

:

.

在航行期间，他没有再骚扰我，我再也没有见过桑博。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [æt; ət] ['fʊltən] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hoʊlt] - ['i:tɪŋ] [haʊs] ,

We	arrived	in	New	York	,	at	Fulton	market	,	and	went	to	Holts	'	Eating	House	,
我们	到达的	在	新的	约克	,	在	富尔顿	市场	,	和	去	到	霍尔茨	-	吃	房子	,

我们抵达纽约，来到富尔顿市场，然后去了霍尔茨餐厅。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd]['dʒɪm]['beɪkər] [went] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [si'^ɑ:]

and	ate	heartily	,	and	Jim	Baker	went	in	pursuit	of	work	as	a	segar
和	吃	衷心地	,	和	吉姆	贝克	去	在	追逐	的	工作	作为	一个	西加

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

他们吃得津津有味，而吉姆·贝克则去寻找制雪茄的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [tægd] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] .

and	I	tagged	on	behind	.
和	我	标签	在	在后面	.

我跟在后面。

[hi:; hi][gɑ:t] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [ɪn] ['fʊltən] [stri:t] , [nɪr] ['brɔ:dweɪ] .

He	got	employment	,	and	we	boarded	in	Fulton	street	,	near	Broadway	.
他	得到	就业	,	和	我们	登机	在	富尔顿	街道	,	靠近	百老汇	.

他找到了一份工作，我们便在富尔顿街靠近百老汇的地方租了一间房子。

[aɪ] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][bɑːr] ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɔːndəs] , [ɪn] ['lɔrənz] [striːt] ,

I	soon	got	a	situation	as	bar	keeper	,	with	Mr	.	Saunders	,	in	Laurens	street	,
我	很快	得到	一个	情况	作为	酒吧	守门员	,	和	先生	.	桑德斯	,	在	劳伦斯	街道	,

[[faɪv]]

[	5	]
[	5	]

我很快就在劳伦斯街的桑德斯先生那里找到了一份酒吧招待的工作[5]。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði]

next	to	the	theatre	,	and	soon	afterwards	went	a	few	doors	above	,	in	the
下一个	到	这	剧院	,	和	很快	然后	去	一个	很少	门	多于	,	在	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

就在剧院旁边，不久之后又去了楼上几扇门外的地下室。

[æz; əz]['bɑːrtendər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gɪlmən] .

as	bartender	for	Mr	.	Gilman	.
作为	调酒师	为了	先生	.	吉尔曼	.

担任吉尔曼先生的酒保。

[aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['weɪtər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['ɔːlbəni] ['stiːmboʊt] ,

I	then	became	a	waiter	in	a	New	York	and	Albany	steamboat	,
我	然后	成为	一个	服务员	在	一个	新的	约克	和	奥尔巴尼	汽船	,

之后我在纽约和奥尔巴尼之间的一艘汽船上当服务员。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːrtfərd] ['stiːmər] .

and	afterwards	in	a	Hartford	steamer	.
和	然后	在	一个	哈特福德	汽船	.

之后乘坐哈特福德汽船。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] (['huːsəu][prə'praɪətər] [stroʊv] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː]) ,

I	then	went	to	an	Intelligence	office	(	whoso	proprietor	strove	to	cheat	me	)	,
我	然后	去	到	一个	智力	办公室	(	谁	业主	努力	到	欺骗	我	)	,

然后我去了情报局（局长想方设法欺骗我），

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [sents] [gɑːt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

and	for	50	cents	got	a	situation	with	Wm	.
和	为了	-	分	得到	一个	情况	和	威廉	.

花了 50 美分就和 Wm 发生了关系。

['tʃæpmən] , [noʊ] . - [paɪn] [striːt] , [æt; ət] $2 [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ɪn]['wɔːtər] [striːt] ,

Chapman	,	No	.	60	Pine	street	,	at	$2	a	week	,	and	boarded	in	Water	street	,
查普曼	,	不	.	-	松树	街道	,	在	$2	一个	星期	,	和	登机	在	水	街道	,

[nɪr] ['biːkmən] .

near	Beekman	.
靠近	比克曼	.

查普曼，松树街 60 号，每周 2 美元，寄宿在水街，靠近比克曼。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['stænsbɛri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tʃæpmənz] [bʊk] - ['kiːpər] , [huː] [left] [suːn]

Wm	.	H	.	Stansbury	was	Mr	.	Chapman's	book	-	keeper	,	who	left	soon
威廉	.	H	.	斯坦斯伯里	曾是	先生	.	查普曼的	书	-	守门员	,	WHO	左边	很快

['æftər][aɪ] [keɪm] ,

after	I	came	,
后	我	来了	,

威廉·H·斯坦斯伯里是查普曼先生的簿记员，我来后不久他就离开了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [brʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [ɪk'spres] , ” [æz; əz] [bʊk] - ['kiːpər]

and	went	with	James	Brooks	,	of	the	“	New	York	Express	,	”	as	book	-	keeper
和	去	和	詹姆斯	布鲁克斯	,	的	这	“	新的	约克	表达	,	”	作为	书	-	守门员

, [wer] [hiː; hi][ɪz] [nəʊ] .

,	where	he	is	now	.
,	在哪里	他	是	现在	.

然后他跟随《纽约快报》的詹姆斯·布鲁克斯去当簿记员，他现在就在那里工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1826	.
这	曾是	在	-	.

那是1826年。

[maɪ] ['duːtiz] [kən'sistid] [ɪn] ['helpɪŋ] ['wɪljəm] ['tʃæpmən] ['sɔːftli] [drɔː] [hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

My	duties	consisted	in	helping	William	Chapman	softly	draw	his	coat	over	his
我的	职责	由……组成	在	帮助	威廉	查普曼	轻轻	画	他的	外套	超过	他的

[ruˈmætɪk] [ˈʃəuldəz] ,

rheumatic	shoulders	,
风湿病	肩膀	,

我的职责是帮助威廉·查普曼轻轻地把外套披在他患有风湿病的肩膀上。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] ['letərz] .

and	going	to	the	Post	Office	,	and	copying	letters	.
和	去	到	这	邮政	办公室	,	和	复制	信件	.

去邮局复印信件。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['tʃæpmən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [bɔːrd]

I	told	Mr	.	Chapman	that	I	had	to	pay	two	dollars	a	week	for	board
我	讲述	先生	.	查普曼	那	我	有	到	支付	二	美元	一个	星期	为了	木板

,

,

,

我告诉查普曼先生，我每周要付两美元的住宿费。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [maɪ]['sæləri] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] .

and	that	he	must	increase	my	salary	,	or	I	could	not	remain	.
和	那	他	必须	增加	我的	薪水	,	或者	我	可以	不是	保持	.

他必须给我涨工资，否则我不能留任。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	said	that	he	could	get	a	boy	for	less	than	two	dollars	a	week	,
他	说	那	他	可以	得到	一个	男生	为了	较少的	比	二	美元	一个	星期	,

他说他每周花不到两美元就能租到一个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['brʌðərz] , [neɪmd] ['mɔːrtən] ,

and	I	left	him	,	and	got	a	place	with	two	brothers	,	named	Morton	,
和	我	左边	他	,	和	得到	一个	地方	和	二	兄弟	,	命名	莫顿	,

于是我离开了他，和两个名叫莫顿的兄弟一起生活。

[ɪn] [frʌnt] [striːt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

in	Front	street	,	for	two	dollars	and	twenty	-	five	cents	a	week	.
在	正面	街道	,	为了	二	美元	和	二十	-	五	分	一个	星期	.

在弗朗特街，每周只需两美元二十五美分。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər][hæt] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪri] , ['mɪstər] . ['lɪriːz] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌem 'iː]

While	passing	the	sailor	hat	store	of	Mr	.	Leary	,	Mr	.	Leary's	mother	called	me
尽管	通过	这	水手	帽子	店铺	的	先生	.	利里	,	先生	.	利里的	母亲	称为	我

['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

into	the	store	,
进入	这	店铺	,

路过利里先生的水手帽店时，利里先生的母亲叫我进去。

[ænd; ənd] [sed] : “ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] ,

and	said	:	“	Little	boy	,	if	you	will	take	this	bottle	,
和	说	:	“	小的	男生	,	如果	你	将要	拿	这	瓶子	,

然后说：“小男孩，如果你愿意接过这个瓶子，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [dʒɪn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

and	go	to	the	grocery	and	get	me	some	gin	,	I	will	give	you
和	去	到	这	杂货店	和	得到	我	一些	杜松子酒	,	我	将要	给	你

[sʌm; səm] ['peniz] .

some	pennies	.
一些	便士	.

去杂货店给我买点杜松子酒，我会给你一些零钱。

” [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪn] ,

”	When	I	returned	with	the	gin	,
”	什么时候	我	返回	和	这	杜松子酒	,

当我带着杜松子酒回来时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɪri] .

she	asked	me	if	I	would	like	to	be	a	clerk	for	Mr	.	Leary	.
她	问	我	如果	我	会	喜欢	到	是	一个	职员	为了	先生	.	利里	.

她问我是否愿意给利里先生当办事员。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

I	said	that	I	would	come	for	my	board	and	clothes	.
我	说	那	我	会	来	为了	我的	木板	和	衣服	.

我说过我会来取我的冲浪板和衣服。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

She	told	me	to	call	in	the	evening	and	arrange	the	compensation	with
她	讲述	我	到	称呼	在	这	晚上	和	安排	这	赔偿	和

['mɪstər] . ['lɪri] ,

Mr	.	Leary	,
先生	.	利里	,

她让我晚上打电话和利里先生商量赔偿事宜。

[huː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

who	would	then	be	in	the	store	.
WHO	会	然后	是	在	这	店铺	.

当时店里应该会有顾客。

[aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我照做了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['mesərz] . ['mɔːrtən] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv]

and	on	the	following	day	I	told	the	Messrs	.	Morton	that	I	must	leave
和	在	这	下列的	天	我	讲述	这	先生们	.	莫顿	那	我	必须	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二天，我告诉莫顿先生们我必须离开他们。

[æz; əz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [maɪ] [fuːd]

as	two	dollars	and	twenty	-	five	cents	a	week	could	not	buy	my	food
作为	二	美元	和	二十	-	五	分	一个	星期	可以	不是	买	我的	食物

[ænd; ənd] [kloʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

每周两美元二十五美分连我的食物和衣服都买不起。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [tuː] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] .

and	pay	for	washing	my	two	shirts	and	two	pairs	of	stockings	.
和	支付	为了	洗涤	我的	二	衬衫	和	二	对	的	长筒袜	.

并支付我两件衬衫和两双袜子的洗涤费用。

['mɪstər] . ['lɪri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mʌðər] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

Mr	.	Leary	,	his	wife	,	mother	,	children	,	and	myself	,
先生	.	利里	,	他的	妻子	,	母亲	,	孩子们	,	和	我	,

利里先生、他的妻子、母亲、孩子和我，

[wɜːr; wər] [pækt] [laɪk] [pɔːrk] [ɪn] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ,

were	packed	like	pork	in	two	small	rooms	in	the	rear	of	the	store	,
是	包装	喜欢	猪肉	在	二	小的	房间	在	这	后部	的	这	店铺	,

它们像猪肉一样被塞进商店后部的两个小房间里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['kitʃinz] , [bed] - [ruːmz; rʊmz] , ['pɑːləz] , [wɑːʃ] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd]

which	were	used	as	kitchens	,	bed	-	rooms	,	parlors	,	wash	-	rooms	and
哪个	是	用过的	作为	厨房	,	床	-	房间	,	客厅	,	洗	-	房间	和

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

这些房间曾被用作厨房、卧室、客厅、盥洗室以及其他各种用途。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] ['slaɪtli] [dens] [ænd; ənd] ['fɑːgi] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪm'pjʊr] ,

which	rendered	the	atmosphere	slightly	dense	and	foggy	,	and	perhaps	impure	,
哪个	渲染	这	气氛	轻微地	稠密	和	雾蒙蒙的	,	和	也许	不纯	,

这使得大气略显浓稠和雾蒙蒙的，或许也不太纯净。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [skʌl] [kə'lɪʒən] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ]

and	in	the	night	we	often	had	skull	collisions	,	and	tumbled	over	each
和	在	这	夜晚	我们	经常	有	颅骨	碰撞	,	和	翻滚	超过	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

夜里我们经常头骨相撞，互相翻滚摔倒。

[wɪtʃ] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['kæbɪn] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] .

which	strongly	resembled	a	rough	and	tumble	cabin	scene	in	a	terrific	storm	.
哪个	强烈	类似	一个	粗糙的	和	翻滚	舱	场景	在	一个	了不起	风暴	.

这场景酷似暴风雨中小屋里一片狼藉的景象。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [fairz] , ['oʊpən] [stɔːr] , [sel] [hæts] [tuː; tə]

I	might	have	endured	all	this	,	but	to	make	fires	,	open	store	,	sell	hats	to
我	可能	有	忍受	全部	这	,	但	到	制作	火灾	,	打开	店铺	,	卖	帽子	到

['drʌŋkən] ['seɪləz] ,

drunken	sailors	,
醉	水手们	,

我或许能忍受这一切，但为了生火、开店、把帽子卖给醉醺醺的水手，

[rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['skwɔːlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] ['tækst] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

run	errands	,	and	take	care	of	squalling	children	,	so	taxed	my	patience	,
跑步	跑腿	,	和	拿	关心	的	尖叫	孩子们	,	所以	已征税	我的	耐心	,

跑腿办事，还要照顾哭闹的孩子，真是考验我的耐心。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [maɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət] [fɔːrm] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv]

and	wasted	my	pale	and	naturally	delicate	form	,	that	I	resolved	to	leave
和	浪费	我的	苍白	和	自然	精美的	形式	,	那	我	已解决	到	离开

[in'stæntə] ,

instanter	,
即时	,

我那苍白而娇弱的身躯就这样被糟蹋了，所以我决定立刻离开。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [ə'weɪ][aɪ] [fluː] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	,	with	the	Pilgrim's	heavy	burden	,	away	I	flew	in	pursuit	of	employment	.
和	,	和	这	朝圣者的	重的	负担	,	离开	我	飞翔	在	追逐	的	就业	.

于是，我背负着朝圣者的沉重负担，踏上了寻找工作的旅程。

['mɪstər] . ['lɪri] [naʊ] [kiːps] [ə; eɪ][hæt] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æstər] [haʊs] ,

Mr	.	Leary	now	keeps	a	hat	store	in	the	Astor	House	,
先生	.	利里	现在	保持	一个	帽子	店铺	在	这	阿斯托	房子	,

利里先生现在在阿斯特大厦里经营一家帽子店。

[huːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] ,

whose	boys	are	wealthy	merchants	in	Exchange	Place	,
谁	男孩们	是	富裕	商人	在	交换	地方	,

他们的儿子们是交易所广场的富商。

[huːm] [aɪ]['ɔːf(ə)n][rɪ'maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

whom	I	often	remind	of	the	days	when	I	bore	them	in	my	arms	,
谁	我	经常	提醒	的	这	天	什么时候	我	钻孔	他们	在	我的	武器	,

我常常向他们提起我怀抱他们时的日子，

[ænd; ənd] [spæŋkt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [skwɔːld] .

and	spanked	them	when	they	squalled	.
和	被打屁股	他们	什么时候	他们	尖叫	.

他们哭闹时，就打他们的屁股。

[frʌm; frəm] ['lɪriːz] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrpərz][ɪn] [klɪf] [striːt] ,

From	Leary's	I	went	to	the	Harpers	in	Cliff	street	,
从	利里的	我	去	到	这	哈珀斯	在	悬崖	街道	,

我从利里家去了克利夫街的哈珀斯书店，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['presɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

and	was	placed	in	the	pressing	and	folding	room	,	in	the	upper	story	.
和	曾是	放置	在	这	紧迫	和	折叠式的	房间	,	在	这	上	故事	.

并被安置在楼上的熨烫折叠室里。

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fletʃər] ([ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrpərz]) [ɪn][bə'teivjə] [striːt] , [bɪ'twiːn] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['rəuzəvelt] .

I	boarded	with	Fletcher	(	the	youngest	of	the	Harpers	)	in	Batavia	street	,	between	James	and	Roosevelt	.
我	登机	和	弗莱彻	(	这	最小的	的	这	哈珀斯	)	在	巴达维亚	街道	,	之间	詹姆斯	和	罗斯福	.

我寄宿在弗莱彻（哈珀家最小的孩子）位于巴达维亚街的家中，就在詹姆斯街和罗斯福街之间。

[ðə; ði][fɜːrm] [ðen] [kən'sistid] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]['wezli; 'wes-]['hɑːrpər] .

The	firm	then	consisted	of	John	,	James	,	and	Wesley	Harper	.
这	公司	然后	由……组成	的	约翰	,	詹姆斯	,	和	韦斯利	哈珀	.

当时的公司由约翰·哈珀、詹姆斯·哈珀和韦斯利·哈珀组成。

['fletʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] , ([wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [pleɪst]) ,

Fletcher	was	the	foreman	of	the	composing	room	,	(	where	I	was	ultimately	placed	)	,
弗莱彻	曾是	这	领班	的	这	构成	房间	,	(	在哪里	我	曾是	最终	放置	)	,

弗莱彻是作曲室的工头（我最终也被安排在那里），

[huː] [kə'rektɪd] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['erərz] [ɪn][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [stɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒɑːb]

who	corrected	my	earliest	errors	in	the	printer's	stick	—	and	a	precious	job
WHO	已更正	我的	最早	错误	在	这	打印机的	戳	—	和	一个	宝贵的	工作

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kən'suːmɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][taɪm][ðæn; ðən][maɪ]

he	had	of	it	—	consuming	more	of	his	valuable	time	than	my
他	有	的	它	—	消费	更多的	的	他的	有价值的	时间	比	我的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

composition	was	worth	.
作品	曾是	值得	.

他纠正了我印刷稿上的早期错误——这是一项对他来说非常宝贵的工作——他花费的宝贵时间比我的作品本身的价值还要多。

['fletʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərmən] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] ['mærid] , [ænd; ənd]['ræðər][waɪld] , [ænd; ənd]

Fletcher	was	a	fireman	,	and	recently	married	,	and	rather	wild	,	and
弗莱彻	曾是	一个	消防队员	,	和	最近	已婚	,	和	相当	荒野	,	和

[hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

had	two	children	,
有	二	孩子们	,

弗莱彻是一名消防员，新婚不久，性格比较放荡不羁，有两个孩子。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['reɪmənd] , ['wezli; 'wes-][ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ʌv; əv]

one	of	whom	was	the	partner	of	Raymond	,	Wesley	and	Jones	,	of
一	的	谁	曾是	这	伙伴	的	雷蒙德	,	韦斯利	和	琼斯	,	的

[ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [taɪmz] ,

the	“	New	York	Daily	Times	,
这	“	新的	约克	日常的	《时代周刊》	,

其中一人是《纽约每日时报》的雷蒙德、韦斯利和琼斯的合伙人。

” [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] , [huːm] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['fɔndld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	at	the	origin	of	that	Journal	,	whom	I	often	fondled	in	my	arms	in	his
”	在	这	起源	的	那	杂志	,	谁	我	经常	抚摸	在	我的	武器	在	他的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

“在那本期刊的起源，我经常在他婴儿时期把他抱在怀里抚摸，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ðoʊ] ['ræðər] ['laɪvli] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] ,

who	was	a	very	pretty	child	,	though	rather	lively	for	one	so	extremely	young	,
WHO	曾是	一个	非常	漂亮的	孩子	,	尽管	相当	热闹	为了	一	所以	极其	年轻的	,

她是个非常漂亮的孩子，虽然年纪很小，却相当活泼。

[huːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [vɪ'væsəti][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] .

whose	extraordinary	vivacity	I	attributed	to	worms	.
谁	非凡的	活泼	我	归因于	到	蠕虫	.

我曾将它们非凡的活力归因于蠕虫。

['wezli; 'wes-]['hɑːrpər][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbli] ['mɑːdɪst][ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Wesley	Harper	was	incomparably	modest	and	susceptible	in	those	days	,
韦斯利	哈珀	曾是	无与伦比	谦虚的	和	易受影响的	在	那些	天	,

当时的韦斯利·哈珀为人极其谦逊，而且非常容易受影响。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fletʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd]

and	visited	and	married	a	lady	residing	with	Fletcher	,	who	was	connected
和	到访	和	已婚	一个	女士	居住	和	弗莱彻	,	WHO	曾是	连接

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

with	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他拜访了与弗莱彻同住的一位女士，并与她结婚，这位女士与弗莱彻的妻子有染。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔrtɪŋ] [ʌp] [sterz] , [[sɪks]]

While	they	were	courting	up	stairs	,	[	6	]
尽管	他们	是	求爱	向上	楼梯	,	[	6	]

当他们在楼上谈情说爱时，[6]

[ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'prentisiz] ['ɔːf(ə)n] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

the	servant	girl	,	myself	,	and	other	apprentices	often	annoyed	them	with
这	仆人	女孩	,	我	,	和	其他	学徒	经常	恼怒	他们	和

['aʊər; ɑːr] ['fʌni] [trɪks] ;

our	funny	tricks	;
我们的	有趣的	技巧	;

女仆、我和其他学徒经常用我们滑稽的恶作剧来惹恼他们;

[bʌt; bət]['wezli; 'wes-][ænd; ənd] ['fletʃər] [dɪd][nɑːt] [der] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd]

but	Wesley	and	Fletcher	did	not	dare	complain	of	us	to	John	and
但	韦斯利	和	弗莱彻	做过	不是	敢	抱怨	的	我们	到	约翰	和

[dʒeɪmz]['hɑːrpər] ,

James	Harper	,
詹姆斯	哈珀	,

但是韦斯利和弗莱彻不敢向约翰和詹姆斯·哈珀告状。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]['wezli; 'wes-][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]

as	the	courtship	of	Wesley	was	without	the	knowledge	of	the	elder
作为	这	求爱	的	韦斯利	曾是	没有	这	知识	的	这	长老

['hɑːrpərz] .

Harpers	.
哈珀斯	.

卫斯理的求婚过程对老哈珀夫妇毫不知情。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['fletʃər] [im'paːtid] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['preʃəs] ['siːkrət] ,

The	servant	of	Fletcher	imparted	to	us	this	precious	secret	,
这	仆人	的	弗莱彻	传授	到	我们	这	宝贵的	秘密	,

弗莱彻的仆人将这个珍贵的秘密告诉了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [tiːzd] [ðə; ði]['tɪmɪd]['lʌvəz][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

and	we	long	teased	the	timid	lovers	with	impunity	,
和	我们	长的	戏弄	这	胆小	恋人	和	免责	,

我们长期以来肆无忌惮地戏弄那些胆怯的恋人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['sɜːrvənt] [pɑː'tisipeitid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɪ'lærəti] .

in	which	the	mischievous	servant	participated	with	great	hilarity	.
在	哪个	这	恶作剧	仆人	参与	和	伟大的	欢闹	.

顽皮的仆人也参与其中，逗得大家哈哈大笑。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [iːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst][gæsp])

(	To	be	continued	to	the	mournful	eve	of	our	last	gasp	)
(	到	是	持续	到	这	悲哀	前夕	的	我们的	最后的	喘气	)

（未完待续，直至我们咽下最后一口气的悲痛前夜）

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , ['sætərdeɪ] , [meɪ] [wʌn] , - .

NEW	YORK	,	SATURDAY	,	MAY	1	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	可能	1	,	-	.

纽约，1858 年 5 月 1 日，星期六。

['lɪs(ə)n] ! — [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] [wiː; wi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Listen	!	—	On	Saturday	last	we	arose	with	the	glorious	sun	,	and	went	to
听	!	—	在	周六	最后的	我们	出现	和	这	辉煌	太阳	,	和	去	到

['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

our	printing	office	,
我们的	印刷	办公室	,

听着！——上周六，我们伴着灿烂的阳光起床，去了我们的印刷厂，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɚz, 'prɪnɝz] ['dev(ə)l] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [bʌŋk] .

and	found	the	printer's	devil	asleep	in	his	dingy	bunk	.
和	成立	这	打印机的	魔鬼	睡着了	在	他的	昏暗的	假寐	.

他发现印刷厂的恶魔正睡在他那昏暗的铺位上。

[wiː; wi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['bɑːdkɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] .

We	applied	a	bodkin	,	and	he	sprang	at	us	like	a	tiger	.
我们	应用	一个	锥子	,	和	他	弹簧	在	我们	喜欢	一个	老虎	.

我们用锥子刺了他一下，他像老虎一样扑了过来。

[wiː; wi] ['græpəld] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ælɪgeɪtər] [baɪ] [ðə; ði]

We	grappled	,	and	discovering	that	he	had	an	Editorial	Alligator	by	the
我们	缠斗	,	和	发现	那	他	有	一个	社论	鳄鱼	经过	这

[θroʊt] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [græsp] .

throat	,	he	released	his	grasp	.
喉	,	他	发布	他的	抓牢	.

我们扭打起来，发现他用一条鳄鱼钳住了我们的喉咙，他便松开了手。

[wiː; wi] [ðen] ['bæŋd] [ðə; ði] [gɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['printərz] [ə'pɪrd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪmps] [ɪn] ['rɑːbərt]

We	then	banged	the	gong	,	and	the	printers	appeared	,	like	the	imps	in	Robert
我们	然后	砰的一声	这	锣	,	和	这	打印机	出现	,	喜欢	这	小恶魔	在	罗伯特

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

the	Devil	,
这	魔鬼	,

然后我们敲响了锣，打印机就出现了，就像《罗伯特魔鬼》里的恶魔一样。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['riːdʒənz] .

from	the	infernal	regions	.
从	这	地狱	地区	.

来自地狱。

[wiː; wi] [ðen] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] [lə'vaɪəθən] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['fægət] ,

We	then	placed	our	leviathan	form	on	the	press	,	and	lit	the	faggots	,
我们	然后	放置	我们的	利维坦	形式	在	这	按	,	和	点燃	这	同性恋	,

然后我们把庞大的机器放在印刷机上，点燃了柴火。

[ænd; ənd] [pʌf] , [pʌf] , [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [laɪk] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ɪn] -

and	puff	,	puff	,	went	the	machinery	,	like	the	drums	and	trumpets	in	Musard's
和	噗	,	噗	,	去	这	机械	,	喜欢	这	鼓	和	小号	在	-

[ɪk'spres] [treɪn] ['gæləp] .

Express	Train	Gallop	.
表达	火车	驰骋	.

机器发出“噗噗”的声音，就像穆萨尔的《特快列车疾驰》中的鼓声和号角声一样。

[wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrpɪt] [bæg] [wɪð; wɪθ] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

We	filled	our	carpet	bag	with	Alligators	,
我们	已填	我们的	地毯	包	和	鳄鱼	,

我们的地毯袋里装满了鳄鱼。

[ænd; ənd] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['nuːzpeɪpər] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['biːkmən] ,

and	flew	like	a	whirlwind	to	the	wholesale	newspaper	merchants	in	Beekman	,
和	飞翔	喜欢	一个	旋风	到	这	批发的	报纸	商人	在	比克曼	,

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

Nassau	,
拿骚	,

然后像旋风一样飞奔到拿骚比克曼的报纸批发商那里。

[ænd; ənd] [æn] [striːts] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pluːmd] [bə'tæliən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv]

and	Ann	streets	,	where	we	found	a	plumed	battalion	awaiting	the	advent	of
和	安	街道	,	在哪里	我们	成立	一个	羽毛	营	等待中	这	来临	的

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .

the	Alligator	.
这	鳄鱼	.

还有安街，在那里我们发现了一支身披羽饰的队伍，等待着鳄鱼的到来。

[ðə; ði] ['həʊlˌseɪləz] , [ænd; ənd] ['riːteɪləz] , [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [plə'tuːnz] ,

The	wholesalers	,	and	retailers	,	and	newsboys	approached	us	in	platoons	,
这	批发商	,	和	零售商	,	和	报童	接近	我们	在	排	,

批发商、零售商和报童成群结队地向我们走来，

[ænd; ənd] [klɑːspt] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrvənt] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['aɪsɪklz] , [ænd; ənd]

and	clasped	our	fervent	hands	until	they	squeezed	them	into	icicles	,	and
和	紧握	我们的	热切	双手	直到	他们	挤压	他们	进入	冰柱	,	和

[wiː; wi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] ,

we	cried	for	quarter	,
我们	哭	为了	四分之一	,

我们紧紧握住彼此炽热的双手，直到它们被挤压成冰柱，我们哭喊着求饶。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kɑːrpɪt] [bæg] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

and	returned	to	our	printing	office	,	for	another	carpet	bag	of	Alligators	,
和	返回	到	我们的	印刷	办公室	,	为了	其他	地毯	包	的	鳄鱼	,

然后返回印刷厂，取回另一袋鳄鱼皮地毯。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [soʊld] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [æn] [striːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

which	we	sold	on	our	way	to	Ann	street	,	and	returned	again	,	and
哪个	我们	卖	在	我们的	方式	到	安	街道	,	和	返回	再次	,	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们在去安街的路上把它们卖掉，然后又一次次地返回去卖。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

and	yet	again	,	for	Alligators	,
和	然而	再次	,	为了	鳄鱼	,

然而，对于鳄鱼来说，情况又是这样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪri] [sʌn] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bliːk] [piːtʃ] [ænd; ənd] [pə'teɪtoʊ]

until	the	weary	sun	retired	to	his	downy	bed	in	the	bleak	peach	and	potato
直到	这	厌倦	太阳	退休	到	他的	绒毛状	床	在	这	苍凉	桃	和	土豆

[fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːziːz] .

fields	of	the	Jerseys	.
字段	的	这	球衣	.

直到疲惫的太阳回到新泽西荒凉的桃子和土豆田里，安然入睡。

['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

Our	printing	office	was	besieged	throughout	the	day	,	for	Alligators	,
我们的	印刷	办公室	曾是	被围困	自始至终	这	天	,	为了	鳄鱼	,

我们的印刷厂一整天都被挤得水泄不通，大家都在订购鳄鱼牌产品。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][æn] [striːt] [ðə; ði]['sekənd][taɪm] ,

and	on	our	return	from	Ann	street	the	second	time	,
和	在	我们的	返回	从	安	街道	这	第二	时间	,

第二次从安街返回时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [sterz] [soʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['æplikənts] [fɔːr; fər] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

we	found	our	office	stairs	so	thronged	with	applicants	for	Alligators	,
我们	成立	我们的	办公室	楼梯	所以	熙熙攘攘	和	申请人	为了	鳄鱼	,

我们发现办公室楼梯上挤满了应聘鳄鱼养殖场的求职者。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [miˈændər] [ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] , [ænd; ənd] [ə'send] [ə; eɪ] ['lædər] ,

that	we	had	to	meander	a	dark	alley	,	and	ascend	a	ladder	,
那	我们	有	到	蜿蜒	一个	黑暗的	胡同	,	和	上升	一个	梯子	,

我们必须穿过一条黑暗的小巷，然后爬上梯子，

[ænd; ənd]['entər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	enter	our	office	through	a	window	.
和	进入	我们的	办公室	通过	一个	窗户	.

然后从窗户进入我们的办公室。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['sevrəl] ['blʌdi] [kə'lɪʒən] [træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

During	the	day	,	several	bloody	collisions	transpired	on	the	stairs	,	between	the
期间	这	天	,	一些	血腥	碰撞	发生了	在	这	楼梯	,	之间	这

['nuːzˌbɔɪ] ,

newsboys	,
报童	,

白天，报童们在楼梯上发生了几起血腥的碰撞事故。

[ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['emə˩neɪtid][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪk]

in	their	struggles	for	the	Alligators	,	as	they	emanated	from	our	electric
在	他们的	斗争	为了	这	鳄鱼	,	作为	他们	散发	从	我们的	电的

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;

presses	;
出版社	;

在他们争夺鳄鱼的过程中，鳄鱼是从我们的电动印刷机中涌现出来的；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [kən'flɪkts] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə]

and	in	one	of	the	desperate	conflicts	,	the	Police	were	summoned	to
和	在	一	的	这	绝望的	冲突	,	这	警察	是	被召唤	到

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] .

preserve	the	public	peace	.
保存	这	民众	和平	.

在一次激烈的冲突中，警方被召集来维护公共秩序。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

And	,	altogether	it	was	a	most	laborious	and	exciting	day	for	us	,
和	,	共	它	曾是	一个	最多	费力的	和	激动人心	天	为了	我们	,

总之，对我们来说，这是既辛苦又令人兴奋的一天。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

and	at	early	twilight	we	were	weary	and	worn	,
和	在	早期的	暮	我们	是	厌倦	和	磨损	,

暮色降临之时，我们已疲惫不堪。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['kɜːrfjuː] [streɪnz] [ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

and	retired	soon	after	the	curfew	strains	expired	on	the	evening	air	.
和	退休	很快	后	这	宵禁	菌株	已到期	在	这	晚上	空气	.

宵禁的警报声在晚间空气中消散后不久，他们便退休了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['naɪtmer] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn][toʊnz][soʊ]

But	we	had	an	awful	nightmare	,	in	which	we	soliloquised	in	tones	so
但	我们	有	一个	可怕	恶梦	,	在	哪个	我们	独白	在	音调	所以

[sten'tɔ:riən] ,

stentorian	,
洪亮的	,

但我们做了一个可怕的噩梦，梦里我们用洪亮的声音自言自语，

([ə'baʊt] ['nu:zˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

(	about	newsboys	and	Alligators	,
(	关于	报童	和	鳄鱼	,

（关于报童和鳄鱼，

) [æz; əz][tu:; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][nekst]

)	as	to	arouse	and	terrify	a	venerable	nervous	gentleman	in	the	next
)	作为	到	引起	和	恐惧	一个	可敬	紧张的	绅士	在	这	下一个

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

） 至于惊吓隔壁公寓里一位德高望重、神经质的绅士，

[hu:] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] ,

who	thought	we	were	either	fighting	or	dying	,
WHO	想法	我们	是	任何一个	斗争	或者	垂死	,

谁会想到我们不是在战斗就是在送死呢?

[ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊkər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ju: 'es] .

and	he	rapped	against	the	wall	with	his	poker	until	he	awoke	us	.
和	他	说唱	反对	这	墙	和	他的	扑克	直到	他	醒来	我们	.

他用拨火棍敲打墙壁，直到把我们吵醒。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmer] ,

While	on	the	eve	of	our	emergence	from	the	nightmare	,
尽管	在	这	前夕	的	我们的	出现	从	这	恶梦	,

就在我们即将从噩梦中醒来之际，

[wi:; wi] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] ['spaɪdər][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs] ,

we	dreamed	that	a	colossus	spider	was	devouring	our	proboscis	,
我们	梦见	那	一个	巨人	蜘蛛	曾是	吞噬	我们的	长鼻	,

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['levld] [ə; eɪ]['haɪɚ] [bloʊ] ,

at	which	we	levelled	a	Hyer	blow	,
在	哪个	我们	平整	一个	海尔	吹	,

我们梦见一只巨型蜘蛛正在吞噬我们的长鼻，于是我们向它挥出了一记重击。

[wen] [pjʊr] [blʌd] [u:zd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][noʊz] ,

When	pure	blood	oozed	from	our	nose	,
什么时候	纯的	血	渗出	从	我们的	鼻子	,

当纯血从我们的鼻子里渗出来时，

[laɪk] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] - [hoʊz] ,

Like	water	from	Sikesy's	hose	,
喜欢	水	从	-	软管	,

就像西克西的水管里流出的水一样，

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

which	aroused	us	,	and	we	darted	into	the	bath	room	,	and	applied	the
哪个	被唤醒	我们	,	和	我们	飞镖	进入	这	洗澡	房间	,	和	应用	这

['hi:lɪŋ] ['kroʊtən] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

healing	Croton	without	effect	,
康复	巴豆	没有	影响	,

这让我们警觉起来，我们冲进浴室，涂抹了具有疗效的巴豆膏，但没有任何效果。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dæm]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] ['pʌti] , [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði]['koʊpiəs]

and	had	to	dam	our	nostrils	with	putty	,	which	checked	the	copious
和	有	到	坝	我们的	鼻孔	和	油灰	,	哪个	已检查	这	丰富

[ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,

effusion	of	blood	,
渗出液	的	血	,

我们不得不使用鼻塞堵住鼻孔，这样才能阻止大量血液流出。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɪn] ['noʊzi] [ænd; ənd] [twængi] ['æksənts] .

but	which	made	us	talk	in	nosy	and	twangy	accents	.
但	哪个	制成	我们	讲话	在	爱管闲事的人	和	鼻音	口音	.

但这却让我们用爱管闲事、带着浓重南方口音的腔调交谈。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['pʌti] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd][ænd; ənd] ['drɪpi] ,

In	about	an	hour	,	the	putty	became	thoroughly	saturated	and	drippy	,
在	关于	一个	小时	,	这	油灰	成为	彻底	饱和	和	滴水	,

大约一个小时后，腻子完全浸透并开始滴落。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['pʌti] [dæm]

and	we	had	to	make	fresh	applications	,	and	ultimately	the	putty	dam
和	我们	有	到	制作	新鲜的	应用程序	,	和	最终	这	油灰	坝

[wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .

was	victorious	.
曾是	胜利者	.

我们不得不重新申请，最终油灰坝取得了胜利。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər]['rædər]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪrf(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [saʊndz]

But	our	eyes	are	rather	crimson	,	and	we	have	fearful	rumbling	sounds
但	我们的	眼睛	是	相当	赤红	,	和	我们	有	可怕	隆隆声	声音

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

in	our	ears	,
在	我们的	耳朵	,

但是我们的眼睛却通红，耳边传来可怕的隆隆声。

[rɪ'zemblɪŋ] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [['sɛvən]]

resembling	distant	thunder	,	and	the	bugle	in	the	mountains	,	and	[	7	]
类似	遥远	雷	,	和	这	号角	在	这	山脉	,	和	[	7	]

像远处的雷声，像山中的号角声，[7]

[wiː; wi] [fɪr] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

we	fear	our	nostrils	are	in	a	state	of	inundation	,
我们	害怕	我们的	鼻孔	是	在	一个	状态	的	洪水	,

我们担心我们的鼻孔处于被液体淹没的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] ,

and	that	our	blood	will	effect	a	passage	through	our	eyes	or	ears	,
和	那	我们的	血	将要	影响	一个	通道	通过	我们的	眼睛	或者	耳朵	,

我们的血液会通过我们的眼睛或耳朵进入体内。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	rush	wildly	into	the	open	air	.
和	匆忙	疯狂地	进入	这	打开	空气	.

然后疯狂地冲向开阔地带。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃekt] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi]

But	we	checked	the	blood	,	and	leaped	into	our	couch	,	and	off	we
但	我们	已检查	这	血	,	和	跳跃	进入	我们的	长椅	,	和	离开	我们

[went] ,

went	,
去	,

但我们检查了血样，然后跳到沙发上，就出发了。

[laɪk][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['rɑːkɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt]

like	a	patriotic	rocket	,	into	a	slumber	like	that	of	the	pure	and	sweet
喜欢	一个	爱国	火箭	,	进入	一个	睡眠	喜欢	那	的	这	纯的	和	甜的

[ɑːˈmiːnə] ,

Amena	,
阿梅娜	,

像一枚爱国的火箭，进入像纯洁甜美的阿梅娜那样的沉睡。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] - ,

in	the	chamber	of	Rudolpho	,
在	这	房间	的	-	,

在鲁道夫的房间里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːrðər] [mə'lest] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd]

and	was	no	farther	molested	with	horrible	dreams	of	the	newsboys	and
和	曾是	不	更远	性骚扰	和	可怕	梦境	的	这	报童	和

['ælɪˌgeɪtəz] .

Alligators	.
鳄鱼	.

从此以后，她再也没有受到报童和鳄鱼的可怕梦境的困扰。

[frɑː][diˈɑːvəloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['brɪgəndz] .

Fra	Diavolo	and	his	Italian	Brigands	.
弗拉	魔鬼	和	他的	意大利语	强盗	.

弗拉·迪亚沃洛和他的意大利强盗。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Three	hundred	and	sixteen	thousand	dollars	have	been	drawn	from	the
三	百	和	十六	千	美元	有	到过	绘制	从	这

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['treʒəri] ,

Municipal	Treasury	,
市政	财政部	,

市政金库已拨出31.6万美元。

[fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] ,

for	printing	the	worthless	Records	of	the	County	Clerk's	office	,
为了	印刷	这	毫无价值	记录	的	这	县	职员的	办公室	,

用于印刷毫无价值的县书记官办公室记录，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛdʒɪstɝz] ['rekərdz] .

and	nearly	as	much	for	the	Register's	Records	.
和	几乎	作为	很多	为了	这	登记簿	记录	.

登记册的记录也几乎同样多。

[huː] [gɑːt][ðə; ði] $550 , - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ?

Who	got	the	$550	,	000	for	which	there	is	nothing	valuable	to	show	?
WHO	得到	这	$550	,	-	为了	哪个	那里	是	没有什么	有价值的	到	展示	?

谁拿到了那55万美元，却没有一件值钱的东西?

[kæn; kən][ðə; ði] [smuːð] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [ænd; ənd] ['swiːtli] - ['sentɪd] ['kɔnəli] , [ɔːr] ['wɛtmɔr] ,

Can	the	smooth	,	and	glossy	,	and	sweetly	-	scented	Connolly	,	or	Wetmore	,
能	这	光滑的	,	和	光滑	,	和	甜蜜地	-	香味	康诺利	,	或者	韦特莫尔	,

([ɔːr] ['bʌstiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

(	or	Busteed	and	his	kinsman	,
(	或者	被捕	和	他的	亲属	,

光滑、光泽、散发着甜美香气的康诺利，或者韦特莫尔，（或者巴斯蒂德和他的亲戚们，

['doʊn] ,) [ɔːr] ['neɪθn] , [ɔːr] ['nelsn] [tel] [ˌjuː 'es] ?

Doane	,	)	or	Nathan	,	or	Nelson	tell	us	?
多恩	,	)	或者	内森	,	或者	纳尔逊	告诉	我们	?

是多恩（Doane）、内森（Nathan）还是纳尔逊（Nelson）告诉我们?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'rʌpt] [dɪs'bɝsɚ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs]

Of	course	they	can	,	as	they	were	the	corrupt	disbursers	of	this	prodigious
的	课程	他们	能	,	作为	他们	是	这	腐败	支付方	的	这	惊人

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

当然可以，因为他们就是这笔巨额掠夺所得的腐败分配者。

[spiːk] , [ðen] , [jiː; ji][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] , [huːm] [jiː; ji][bæm'buːz(ə)l] ,

Speak	,	then	,	ye	infernal	robbers	of	the	toiling	millions	,	whom	ye	bamboozle	,
说话	,	然后	,	是的	地狱	强盗	的	这	辛勤劳作	百万	,	谁	是的	竹子	,

[ænd; ənd] [stɑːrv] ,

and	starve	,
和	饿死	,

那么，你们这些残害数百万辛勤劳作者的邪恶强盗，请开口说话吧！你们欺骗、饿死他们！

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd][ræm] , [ænd; ənd] ['smʌðər] [ɪn] ['seləz] [ænd; ənd]['ætiks]

and	disease	,	and	jam	,	and	ram	,	and	smother	in	cellars	and	attics
和	疾病	,	和	果酱	,	和	内存	,	和	窒息	在	地窖	和	阁楼

[ænd; ənd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ,

and	tenement	houses	,
和	廉租公寓	房屋	,

还有疾病、果酱、公羊，以及地下室、阁楼和廉租房里的窒息感。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'voʊtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['dɔtɝz] [juː; jʊ] [draɪv] ['ʌntə,ʌntu][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n]

and	whose	devoted	wives	and	virgin	daughters	you	drive	unto	prostitution
和	谁	奉献	妻子们	和	处女	女儿们	你	驾驶	到	卖淫

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rent] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærəl] .

for	food	and	rent	and	medicine	and	apparel	.
为了	食物	和	租	和	药品	和	服饰	.

你们为了食物、房租、药品和衣服，将他们忠诚的妻子和纯洁的女儿逼到卖淫的地步。

[juː; jʊ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ðiːz] [pər'nɪʃəs] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [θruː] [jʊr; jər]

You	consummate	these	pernicious	wrongs	and	oppressions	through	your
你	完善	这些	有害	错误	和	压迫	通过	你的

['dʒeɪnəs][ænd; ənd]['dʒuːdəs] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

Janus	and	Judas	professions	of	democracy	,
雅努斯	和	犹大	职业	的	民主	,

你们以民主的名义，实则以双面神的身份，助长了这些有害的错误和压迫。

[wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zemb(ə)l] ['dʒɛfɝsənz] , ['mædəsənz, 'mædɪsənz] , [kæl'huːnz] [ænd; ənd]['dʒæksənz]

which	no	more	resemble	Jefferson's	,	Madison's	,	Calhoun's	and	Jackson's
哪个	不	更多的	类似	杰斐逊的	,	麦迪逊的	,	卡尔霍恩的	和	杰克逊的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sliːk] [her] ,

political	creed	,	than	your	sleek	hair	,
政治的	信条	,	比	你的	光滑	头发	,

这与杰斐逊、麦迪逊、卡尔霍恩和杰克逊的政治信条毫无相似之处，就像你那油亮的头发一样。

[ænd; ənd]['fænsi] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['θivɪʃ] [prə'pensɪtiːz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɑːrb][ænd; ənd]

and	fancy	apparel	,	and	thievish	propensities	resemble	the	simple	garb	and
和	想要	服饰	,	和	鬼头鬼脑	倾向	类似	这	简单的	外衣	和

[ɪn'tegrətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdemə'krætɪk]['liːdʒənz] ,

integrity	of	those	democratic	legions	,
正直	的	那些	民主	军团	,

华丽的服饰和盗窃倾向与那些民主军团的简朴衣着和正直品格如出一辙。

[huːz] [voʊts] [juː; jʊ] ['lɪtərəli] [stiːl] [θruː] [jʊr; jər] ['hʌnɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['herɪsiːz] ,

whose	votes	you	literally	steal	through	your	honied	political	heresies	,
谁	投票	你	字面上地	偷	通过	你的	蜂蜜	政治的	异端	,

你们通过甜言蜜语式的政治异端邪说，实实在在地窃取了他们的选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mʌni] [ju:; jʊ] [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	the	lavish	expenditure	of	the	very	money	you	steal	from	the	people	,
和	这	奢华的	支出	的	这	非常	钱	你	偷	从	这	人们	,

以及挥霍无度地使用从人民那里偷来的钱财，

[θru:] [sʌtʃ] [dʒɑ:bz][æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['prɪntɪŋ] .

through	such	jobs	as	the	Record	printing	.
通过	这样的	工作	作为	这	记录	印刷	.

通过诸如《唱片》印刷之类的工作。

[wɪð; wɪθ][fæst]['hɔ:rsɪz] , [waɪnz] , [ænd; ənd]['kɔ:stli] ['glʌtəni] , [ænd; ənd] [dɔ:bd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

With	fast	horses	,	wines	,	and	costly	gluttony	,	and	daubed	all	over	with
和	快速地	马匹	,	葡萄酒	,	和	昂贵	暴食	,	和	涂抹	全部	超过	和

[poʊ'meɪtəm] ,

pomatum	,
果肉	,

骏马飞驰，美酒佳酿，奢靡放纵，浑身涂抹着香膏，

[ju:; jʊ] ['revl] [haɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['dæzlɪŋ] ['pɜ:rʒn] [pə'vɪljənz] , [hu:z] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]

you	revel	high	in	your	dazzling	Persian	Pavilions	,	whose	construction	and	gilded
你	陶醉	高的	在	你的	耀眼的	波斯语	亭子	,	谁	建造	和	镀金

['fɜ:rnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

你沉浸在华丽的波斯亭阁之中，其建筑和镀金家具，

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['vaɪəndz] , [ɑ:r; ər]['stoʊlən][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd]

and	luscious	viands	,	are	stolen	directly	from	the	honorable	and
和	甜美	菜肴	,	是	被盗	直接地	从	这	光荣的	和

[dɪ'lu:dɪd] ['mɪljənz] .

deluded	millions	.
妄想	百万	.

美味佳肴，都是直接从善良而受蒙蔽的千百万民众手中窃取的。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [trʊθs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	are	truths	,	and	we	will	proclaim	them	from	the	steeples	of	the
这些	是	真相	,	和	我们	将要	宣布	他们	从	这	尖顶	的	这

[mə'trɑ:pəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

这些都是真理，我们将从大都市的教堂尖顶上宣扬它们。

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] ['slʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [vɔl'keinəuz] ,

and	strive	to	arouse	a	people	who	slumber	on	the	confines	of	volcanoes	,
和	努力	到	引起	一个	人们	WHO	睡眠	在	这	限制	的	火山	,

努力唤醒沉睡在火山地带的人民，

[waɪl] [θi:vz] , [ænd; ənd] [reɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'sendi:ˌeri:z] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsɪnz] [ɑ:r; ər]

while	thieves	,	and	rapes	,	and	incendiaries	,	and	midnight	assassins	are
尽管	窃贼	,	和	强奸	,	和	燃烧剂	,	和	午夜	刺客	是

['sɔ:ftli] ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [θroʊt] .

softly	crawling	towards	their	throats	.
轻轻	爬行	向	他们的	喉咙	.

而窃贼、强奸犯、纵火犯和午夜刺客正悄悄地向他们的喉咙爬去。

[jʊr; jər]['pɜ:rdʒərd] ['eljənɪdʒ] [wi:; wi] [maɪt] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] ,

Your	perjured	alienage	we	might	extenuate	,
你的	伪证	外国人	我们	可能	减轻	,

我们或许可以减轻你伪证造成的外国人身份罪责，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['mæsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spoʊz]

but	your	robbery	of	the	honest	and	laborious	masses	we	will	expose
但	你的	抢劫	的	这	诚实的	和	费力的	群众	我们	将要	暴露

[ænd; ənd]['kɑːmbæt] ,

and	combat	,
和	战斗	,

但是，你们对诚实勤劳的群众的掠夺行为，我们将予以揭露和打击。

[ɪf] [wiː; wi][rɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] ['blækˌwɛlz] [ɔːr] [sɪŋ] [sɪŋ] .

if	we	rot	in	the	dungeons	of	Blackwell's	or	Sing	Sing	.
如果	我们	腐烂	在	这	地下城	的	布莱克威尔书店	或者	唱歌	唱歌	.

如果我们烂在布莱克威尔监狱或辛辛监狱的地牢里。

[ðə; ði]['pjʊrɪst] ['editəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['θivɪʃ] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [tuː] ['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪk] ,

The	purest	editors	of	this	thievish	age	are	too	pliable	,	and	politic	,
这	最纯净的	编辑	的	这	鬼头鬼脑	年龄	是	也	柔韧的	,	和	政治	,

在这个盗窃横行的时代，最纯粹的编辑也太容易被摆布，太讲究政治手腕了。

[ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'sekt] [jʊr; jər] ['rɑːbəri] ,

and	mercenary	for	the	public	welfare	;	but	we	will	dissect	your	robbery	,
和	雇佣兵	为了	这	民众	福利	;	但	我们	将要	解剖	你的	抢劫	,

你们是为公众利益服务的雇佣兵；但我们会剖析你们的抢劫行为。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][spaɪks] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ɑːr; ər] [tʃɑːpt] [ænd; ənd]

if	we	are	crucified	with	spikes	,	and	our	limbs	are	chopped	and
如果	我们	是	被钉在十字架上	和	尖峰	,	和	我们的	四肢	是	切碎	和

[hækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [æks] ,

hacked	with	a	butcher's	axe	,
被黑客攻击	和	一个	肉铺	斧头	,

如果我们被钉在十字架上，四肢被屠夫的斧头砍断，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [blʌd] , [boʊnz][ænd; ənd] ['mæroʊ] [bəːnd] [tuː; tə]['sindəz] ,

and	our	flesh	,	blood	,	bones	and	marrow	burned	to	cinders	,
和	我们的	肉	,	血	,	骨头	和	骨髓	烧伤	到	煤渣	,

我们的血肉、骨骼和骨髓都烧成了灰烬。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['æʃɪz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [fɔːr; fər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	our	ashes	cast	upon	the	whirlwind	for	annihilation	.
和	我们的	灰烬	投掷	之上	这	旋风	为了	湮灭	.

我们的骨灰将被抛入旋风中，化为乌有。

[ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['fægət] [wiː; wi][dɪ'faɪ] .

The	axe	and	faggot	we	defy	.
这	斧头	和	柴草	我们	违抗	.

我们蔑视斧头和柴堆。

[gɑːd]['oʊnli][duː][wiː; wi] [fɪr] .

God	only	do	we	fear	.
上帝	仅有的	做	我们	害怕	.

我们只敬畏上帝。

[soʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [jiː; ji] ['tiːmɪŋ] ['kævərnz][ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θiːvz] , [ænd; ənd] [siːz] , [ænd; ənd]

So	,	come	on	,	ye	teeming	caverns	of	infernal	thieves	,	and	seize	,	and
所以	,	来	在	,	是的	繁盛	洞穴	的	地狱	窃贼	,	和	抢占	,	和

[ɪn'kɑːrsəreɪt] ,

incarcerate	,
监禁	,

所以，来吧，你们这些挤满地狱盗贼的洞穴，去抓捕、监禁他们！

[ænd; ənd] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['skæbərd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

and	butcher	,	and	strive	to	annihilate	our	mortal	scabbard	,	but	you
和	屠夫	,	和	努力	到	歼灭	我们的	凡人	刀鞘	,	但	你

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] ,

shall	not	have	the	soul	,
将	不是	有	这	灵魂	,

你们可以屠戮，竭力摧毁我们凡人的剑鞘，但你们休想得到灵魂。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'luːd] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [græsp] ,

which	will	elude	your	wicked	and	revengeful	grasp	,
哪个	将要	躲避	你的	邪恶	和	复仇的	抓牢	,

它将逃脱你邪恶而充满复仇之心的掌控。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌkər] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [blɪs] , [ɪf] , [ɪn][ɪts]

and	have	eternal	succor	in	the	realms	of	purity	and	bliss	,	if	,	in	its
和	有	永恒	救助	在	这	领域	的	纯度	和	极乐	,	如果	,	在	它是

['mɔːrt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

mortal	pilgrimage	,
凡人	朝圣	,

如果在尘世的旅程中，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪlfərd] , [ə'prest] , [ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['tʃɪldrən]

it	be	true	to	God	and	his	pilfered	,	oppressed	,	and	misanthropic	children
它	是	真的	到	上帝	和	他的	偷窃	,	受压迫者	,	和	厌世的	孩子们

.

:

.

它要忠于上帝和他那些被掠夺、被压迫、厌世的儿女。

[aɪs] [kriːm] .

Ice	Cream	.
冰	奶油	.

冰淇淋。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒiːniəl] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [geɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Under	the	genial	,	affable	,	and	generous	Joseph	Gales	,	of	the	National
在下面	这	和蔼可亲	,	和蔼可亲	,	和	慷慨的	约瑟夫	狂风	,	的	这	国家的

[ɪn'teləʤənsər] ,

Intelligencer	,
情报员	,

在和蔼可亲、慷慨大方的《国家情报员》报社的约瑟夫·盖尔斯的领导下，

[dʒeɪmz] ['wɑːtsn] [web] [ɪz][ðə; ði]['siːniər] ['edɪtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

James	Watson	Webb	is	the	senior	editor	of	our	country	,
詹姆斯	沃森	韦伯	是	这	高级的	编辑	的	我们的	国家	,

詹姆斯·沃森·韦伯是我们国家的资深编辑，

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [ɪz][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	James	Gordon	Bennett	is	close	at	his	heels	,
和	詹姆斯	戈登	贝内特	是	关闭	在	他的	高跟鞋	,

詹姆斯·戈登·贝内特紧随其后。

[huːz] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][fɔːrmz] [wɪl] [suːn] [dɪ'send] [ðə; ði]['dɪzməl] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	venerable	and	majestic	forms	will	soon	descend	the	dismal	steps	of	the
谁	可敬	和	雄伟	表格	将要	很快	下降	这	惨淡	步骤	的	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

他们庄严雄伟的身影即将沿着阴森的陵墓台阶缓缓走下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [soʊlz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

and	their	extraordinary	souls	appear	in	the	awful	presence	of	a	Judge	,
和	他们的	非凡的	灵魂	出现	在	这	可怕	在场	的	一个	法官	,

他们非凡的灵魂在一位可怕的法官面前显现出来，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pi:l] .

from	whom	there	is	no	appeal	.
从	谁	那里	是	不	上诉	.

没有上诉的余地。

['sɑ:ləm] [θɔ:t] ! [[eɪt]]

Solemn	thought	!	[	8	]
庄严	想法	!	[	8	]

深思！[8]

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['pærəlaɪzɪŋ][ɪn][ɪts] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

and	almost	paralysing	in	its	contemplation	.
和	几乎	瘫痪	在	它是	沉思	.

沉思之下，几乎令人瘫痪。

[web] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['benɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

Webb	was	born	in	America	,	and	Bennett	on	the	mountains	of	Scotland	,
韦伯	曾是	出生	在	美国	,	和	贝内特	在	这	山脉	的	苏格兰	,

韦伯出生于美国，而贝内特出生于苏格兰山区。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [sə'vaivz] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

where	one	of	his	parents	survives	,	to	enjoy	the	success	and	protection	of
在哪里	一	的	他的	父母	幸存	,	到	享受	这	成功	和	保护	的

[hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] [sʌn] .

her	faithful	son	.
她	忠实	儿子	.

如果他的父母中有一位幸存，她就能享受到忠诚儿子的成功和庇护。

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['wɑ:tsn] [web] [wi:; wi]['nevər] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

With	James	Watson	Webb	we	never	exchanged	a	word	,
和	詹姆斯	沃森	韦伯	我们	绝不	交换	一个	单词	,

我和詹姆斯·沃森·韦伯从未说过一句话。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] ['ri:əlaɪz][ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

which	we	can	scarcely	realise	in	view	of	our	intimate	relations	,	for	twenty	years	,
哪个	我们	能	几乎	意识到	在	看法	的	我们的	亲密的	关系	,	为了	二十	年	,

鉴于我们之间长达二十年的亲密关系，我们很难意识到这一点。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['editəz] .

with	other	metropolitan	editors	.
和	其他	大都会	编辑	.

与其他都市编辑一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['gɔ:rdn] ['benɪt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'leɪʃnz] ,

But	with	James	Gordon	Bennett	we	have	had	the	closest	relations	,
但	和	詹姆斯	戈登	贝内特	我们	有	有	这	最接近	关系	,

[ænd; ənd][wi:; wi][prə'kleɪm] ,

and	we	proclaim	,
和	我们	宣布	,

但我们与詹姆斯·戈登·贝内特的关系最为密切，我们在此宣布：

[wɪð; wɪθ][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

with	no	ordinary	emotions	of	pleasure	,
和	不	普通的	情绪	的	乐趣	,

没有感受到任何寻常的愉悦感，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

that	he	has	treated	us	more	like	a	brother	than	a	stranger	.
那	他	有	治疗	我们	更多的	喜欢	一个	兄弟	比	一个	陌生人	.

他待我们如同亲兄弟一般，而非陌生人。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['memərəb(ə)l] [ˌniːməj'teknik] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['frænsɪs] [foʊ'vɛl] ['gʊroʊ] ,

In	our	memorable	mnemotechnic	controversy	with	Professor	Francis	Fauvel	Gouraud	,
在	我们的	难忘	记忆技巧	争议	和	教授	弗朗西斯	福维尔	古罗	,

[ɪn] - ,

in	1843	,
在	-	,

1843 年，在我们与 Francis Fauvel Gouraud 教授进行的令人难忘的记忆术争论中，

[wen] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['edɪtər] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn]

when	almost	every	editor	in	America	was	arrayed	against	us	,	and	eternal	ruin
什么时候	几乎	每一个	编辑	在	美国	曾是	排列	反对	我们	,	和	永恒	废墟

[siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

seemed	inevitable	,
似乎	不可避免的	,

当美国几乎所有编辑都与我们为敌，似乎注定要走向毁灭的时候，

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .

James	Gordon	Bennett	came	to	our	rescue	,	and	,	with	George	W	.
詹姆斯	戈登	贝内特	来了	到	我们的	救援	,	和	,	和	乔治	W	.

['kendəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] ,

Kendall	,	of	the	New	Orleans	Picayune	,
肯德尔	,	的	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	,

詹姆斯·戈登·贝内特前来解救我们，他还与《新奥尔良皮卡尤恩报》的乔治·W·肯德尔一起，

[dʒɔːrdʒ] [diː] . ['prentɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːivil] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

George	D	.	Prentice	,	of	the	Louisville	Journal	,	and	Mrs	.	Walters	,	of	the
乔治	D	.	普伦蒂斯	,	的	这	路易斯维尔	杂志	,	和	太太	.	沃尔特斯	,	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] ,

Boston	Transcript	,
波士顿	文字稿	,

《路易斯维尔日报》的乔治·D·普伦蒂斯和《波士顿纪事报》的沃尔特斯夫人

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'blaɪmli] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ðæt] [skə'læstɪk] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

we	were	sublimely	victorious	in	that	scholastic	disputation	.
我们	是	极致地	胜利者	在	那	学术	争论	.

我们在那场学术辩论中取得了辉煌的胜利。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs] [kən'dʌkt] ,

In	consideration	of	his	magnanimous	conduct	,
在	考虑	的	他的	坦荡	执行	,

鉴于他宽宏大量的行为，

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['herəld] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm]['pænəmɑː][ænd; ənd]

we	wrote	to	the	Herald	about	one	hundred	columns	from	Panama	and
我们	写道	到	这	先驱报	关于	一	百	列	从	巴拿马	和

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我们向《先驱报》投稿，内容涉及来自巴拿马和加利福尼亚的一百多篇专栏文章。

[wen] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɔkt] , [tuː; tə][ɪts] [prə'faʊndɪst] ['beɪsɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	the	civilized	world	was	rocked	,	to	its	profoundest	basis	,	with	the
什么时候	这	文明	世界	曾是	摇滚	,	到	它是	最深邃	基础	,	和	这

['dæzlɪŋ] [goʊld] [dɪs'kʌvəriz] ,

dazzling	gold	discoveries	,
耀眼的	金子	发现	,

当文明世界因令人瞩目的黄金发现而发生根本性震动时，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] , [ænd; ənd]['evər] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ɪn]

and	on	our	return	,	he	gave	us	money	,	and	ever	cheered	us	in
和	在	我们的	返回	,	他	给予	我们	钱	,	和	曾经	欢呼	我们	在

['aʊər; ɑːr] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['penjəri] .

our	illness	and	penury	.
我们的	疾病	和	贫困	.

我们回来后，他给了我们钱，在我们生病和贫困的时候也一直鼓励我们。

[wen] [wiː; wi] [roʊt] [ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ælfred] ['kɑːrsn] , [ə'genst]

When	we	wrote	the	inflammatory	Report	of	the	noble	Alfred	Carson	,	against
什么时候	我们	写道	这	炎症	报告	的	这	高贵	阿尔弗雷德	卡森	,	反对

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - ,

the	Common	Council	of	1850	,
这	常见的	理事会	的	-	,

当我们撰写了阿尔弗雷德·卡森先生那份极具煽动性的报告，反对1850年的市政委员会时，

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['benɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['editəz] ,

we	gave	it	to	Mr	.	Bennett	,	to	the	exclusion	of	the	other	editors	,
我们	给予	它	到	先生	.	贝内特	,	到	这	排除	的	这	其他	编辑	,

我们把稿子给了贝内特先生，而没有给其他编辑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [truː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][əd'vɜːrsəti] ,

because	he	had	been	true	in	our	adversity	,
因为	他	有	到过	真的	在	我们的	逆境	,

因为他在我们逆境中始终忠诚，

[wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] [siːmd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [peɪl] [ænd; ənd]

when	the	hands	of	all	mankind	seemed	uplifted	to	annihilate	our	pale	and
什么时候	这	双手	的	全部	人类	似乎	提升	到	歼灭	我们的	苍白	和

['fiːb(ə)l] [freɪm] .

feeble	frame	.
微弱	框架	.

当全人类的手似乎都举了起来，要将我们苍白而虚弱的躯体毁灭殆尽。

[wiː; wi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['griːli] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [æt; ət][ðə; ði] ['greɪəm]

We	had	boarded	with	Horace	Greeley	,	for	seven	years	,	at	the	Graham
我们	有	登机	和	贺拉斯	格里利	,	为了	七	年	,	在	这	格雷厄姆

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我们曾在霍勒斯·格里利位于格雷厄姆之家的家中寄宿了七年。

[ɪn] ['bɑːkli] [striːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['frendli]

in	Barclay	street	,	and	all	our	relations	had	been	of	the	most	friendly
在	巴克莱	街道	,	和	全部	我们的	关系	有	到过	的	这	最多	友好的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

在巴克莱街，我们所有的亲戚都非常友好；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] ['letərz] [tuː; tə]

and	yet	we	deemed	it	our	sacred	duty	to	send	our	Pilgrim	letters	to
和	然而	我们	被认为	它	我们的	神圣	责任	到	发送	我们的	朝圣	信件	到

['mɪstər] . ['benɪt] ,

Mr	.	Bennett	,
先生	.	贝内特	,

然而，我们却认为将我们的朝圣信件寄给贝内特先生是我们神圣的职责。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kɑːrsənz] ['feɪməs] [rɪ'pɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['griːli] ,

and	also	give	him	Carson's	famous	Report	,	to	the	exclusion	of	Greeley	,
和	还	给	他	卡森的	著名的	报告	,	到	这	排除	的	格里利	,

而且还要把卡森那份著名的报告给他，而把格里利排除在外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɛnəts] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] .

because	Bennett's	fidelity	was	next	to	our	Father's	.
因为	贝内特	忠诚	曾是	下一个	到	我们的	父亲的	.

因为贝内特的忠诚仅次于我们的父亲。

['griːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] , [wen] ['kɑːrsənz] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɪrd] ,

Greeley	was	a	formidable	candidate	for	the	Mayoralty	,	when	Carson's	Report	appeared	,
格里利	曾是	一个	强大	候选人	为了	这	市长	,	什么时候	卡森的	报告	出现	,

卡森报告发表时，格里利是一位实力强劲的市长候选人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['benɪt] ,

and	if	we	had	given	it	to	him	instead	of	Bennett	,
和	如果	我们	有	给定	它	到	他	反而	的	贝内特	,

如果我们当初把钱给了他而不是贝内特，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['meɪər] ['wʊdˌhəl] .

he	would	have	been	the	successor	of	Mayor	Woodhull	.
他	会	有	到过	这	接班人	的	市长	伍德赫尔	.

他本应是伍德霍尔市长的继任者。

[bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['benɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['griːli] ,

But	in	giving	it	to	Bennett	for	publication	one	day	in	advance	of	Greeley	,
但	在	给予	它	到	贝内特	为了	发布	一	天	在	进步	的	格里利	,

但却比格里利提前一天交给贝内特发表，

[soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] ['lætər] [ə'genst] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][.auə'self. .ɑː-] ,

so	exasperated	the	latter	against	Carson	and	ourself	,
所以	恼怒	这	后者	反对	卡森	和	我们自己	,

这彻底激怒了卡森和我们自己。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [laɪk][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [bʊl] [dɔːg] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm'self] ,

that	he	attacked	the	Report	like	a	ferocious	bull	dog	,	and	slew	himself	,
那	他	遭到攻击	这	报告	喜欢	一个	凶猛	公牛	狗	,	和	一万	他自己	,

他像凶猛的斗牛犬一样攻击这份报告，最终自取灭亡。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪərəlti] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [suːn] ['fɑːloʊd] .

whose	name	was	hardly	whispered	in	the	Mayoralty	Convention	that	soon	followed	.
谁	姓名	曾是	几乎	低声说道	在	这	市长	习俗	那	很快	随后	.

在随后举行的市长选举大会上，几乎没有人提及他的名字。

['ɔːldərmən] ['mɔːrgən] ['mɔːrgən] , (['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] ,)

Alderman	Morgan	Morgans	,	(	President	of	the	Board	of	Aldermen	,	)
市议员	摩根	摩根	,	(	总统	的	这	木板	的	市议员	,	)

市议员摩根·摩根斯（市议会主席）

['ɔːldərmən] ['rɑːbərt][eɪtʃ] . ['hɔz] , ['ɔːldərmən] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['meɪər] ['wʊdˌhəl] [hɪm'self][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kændədets] .

Alderman	Robert	H	.	Hawes	,	Alderman	George	H	.	Franklin	,	and	Mayor	Woodhull	himself	were	also	candidates	.
市议员	罗伯特	H	.	霍斯	,	市议员	乔治	H	.	富兰克林	,	和	市长	伍德赫尔	他自己	是	还	候选人	.

市议员罗伯特·H·霍斯、市议员乔治·H·富兰克林以及市长伍德霍尔本人也是候选人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪ'vɪrli] [di'naunst] [ɪn]['kɑːrsənz] [rɪ'pɔːrt] , [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['kʌlprɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr]['traɪəl] ,

But	as	they	were	all	severely	denounced	in	Carson's	Report	,	for	discharging	culprits	without	examination	or	trial	,
但	作为	他们	是	全部	严重	谴责	在	卡森的	报告	,	为了	出院	罪魁祸首	没有	考试	或者	审判	,

但由于他们在卡森报告中都受到了严厉谴责，因为他们未经审查或审判就释放了罪犯，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'fensɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['ɔːldəmən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

and	for	other	offences	common	to	Aldermen	in	those	days	,	they	were	all
和	为了	其他	罪行	常见的	到	市议员	在	那些	天	,	他们	是	全部

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

rejected	by	the	Convention	,
拒绝	经过	这	习俗	,

至于当时市议员们常犯的其他罪行，这些指控全部被大会驳回。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['æmˌbroʊz][siː] . ['kɪŋzlænd] ['entərd] [ðə; ði][ə'riːnə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd]

when	the	oily	Ambrose	C	.	Kingsland	entered	the	arena	,	and	was	nominated
什么时候	这	油腻的	安布罗斯	C	.	金斯兰	进入	这	竞技场	,	和	曾是	提名

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'lektɪd] ,

and	easily	elected	,
和	容易地	当选	,

当油滑的安布罗斯·C·金斯兰进入政坛，被提名并轻松当选时，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sædist] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][kə'læməti][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

which	proved	to	be	the	saddest	municipal	calamity	of	that	period	,
哪个	已证实	到	是	这	最悲伤的	市政	灾害	的	那	时期	,

事实证明，这是当时最令人痛心的市政灾难。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][tɜːrm][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skaʊndrəlz] ,

as	he	was	in	collusion	throughout	his	term	with	official	scoundrels	,
作为	他	曾是	在	共谋	自始至终	他的	学期	和	官方的	无赖	,

因为他在整个任期内都与官场恶棍勾结，

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['eni] ['meɪər] [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

and	made	more	money	than	any	Mayor	who	preceded	him	,
和	制成	更多的	钱	比	任何	市长	WHO	之前	他	,

他的财富超过了之前的任何一位市长。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːldər'mænɪk]['pjuːp(ə)lz]['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['kɪŋzlænd]

as	one	of	our	Aldermanic	pupils	often	assured	us	;	and	if	Kingsland
作为	一	的	我们的	市议员	学生	经常	保证	我们	;	和	如果	金斯兰

[wɪl] ['pʌblɪkli] [dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr][ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

will	publicly	deny	our	accusations	,
将要	公开	否定	我们的	指控	,

正如我们的一位市议员学生经常向我们保证的那样；如果金斯兰公开否认我们的指控，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'duːs] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənts] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pærəlaɪz] [hɪm; ɪm] .

we	will	adduce	our	informant's	name	,	and	paralyse	him	.
我们	将要	引	我们的	线人的	姓名	,	和	麻痹	他	.

我们将公布线人的姓名，并让他瘫痪。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['briːfli] [ɪk'splɪsɪt] ,

And	to	be	briefly	explicit	,
和	到	是	简要地	显式	,

简而言之，

['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋzlænd] [ænd; ənd] ['dreɪpərz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə]

our	informant	was	connected	with	Kingsland	and	Draper's	operations	to
我们的	线人	曾是	连接	和	金斯兰	和	德雷珀的	运营	到

[rɑːb][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːnsəˌvɔːrt] ['prɑːpərti] .

rob	the	city	of	the	Gansevoort	property	.
抢	这	城市	的	这	甘斯沃特	财产	.

我们的线人与 Kingsland 和 Draper 的行动有关，他们企图抢劫市政府的 Gansevoort 房产。

- [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['pɑ:rʃəli] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði]
Kingsland's appointment of Matsell as Chief of Police partially corroborates the
- 预约 的 马特塞尔 作为 首席 的 警察 部分 证实 这

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] [hu:] [im'pa:tid] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
assertion of the Alderman who imparted his precious information .
断言 的 这 市议员 WHO 传授 他的 宝贵的 信息 .

金斯兰任命马特塞尔为警察局长，部分证实了那位提供宝贵信息的市议员的说法。

- [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ðʌs] :
Kingsland's appointment of Matsell was effected thus :
- 预约 的 马特塞尔 曾是 受影响 因此 :

金斯兰对马特塞尔的任命程序如下：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ] [mɛəz] [ɪ'lekt] , [ɪn'vaɪtɪd] ['kɪŋzlænd] [tu:; tə][ə; eɪ]
According to his custom , with Mayors elect , Matsell invited Kingsland to a
根据 到 他的 风俗 , 和 市长 选 , 马特塞尔 受邀 金斯兰 到 一个

[raɪd]['ɪntu:][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['sʌbə:b] ,
ride into the Metropolitan suburbs ,
骑 进入 这 大都会 郊区 ,

按照他的惯例，马特塞尔邀请当选市长的金斯兰乘车前往大都会郊区游览。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['edɪfɪs] ,
on the morning after his election , and in passing a gaudy edifice ,
在 这 早晨 后 他的 选举 , 和 在 通过 一个 艳丽的 大厦 ,

在他当选后的第二天早上，路过一座华丽的建筑物时，

[ðə; ði]['brændən] ['tʃi:ftən] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [[naɪn]]
the Brandon Chieftain halted and exclaimed : [9]
这 布兰登 头目 停止 和 惊呼 : [9]

布兰登酋长停下脚步，惊呼道：[9]

“ ['kɪŋzlænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ?
“ Kingsland , my boy , is not that a fascinating mansion ?
“ 金斯兰 , 我的 男生 , 是 不是 那 一个 迷人 大厦 ?

“金斯兰，我的孩子，那座豪宅是不是很漂亮？”

” ['kɪŋzlænd] ['krɪmsənd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['reɪpiər] [ænd; ənd] ['skæbərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['bæfəld]
” Kingsland crimsoned , and gazed rapiers and scabbards , and in baffled
” 金斯兰 深红色 , 和 凝视 细剑 和 剑鞘 , 和 在 困惑

['æksənts] ,
accents ,
口音 ,

“国王之地一片绯红，目光扫过利剑和剑鞘，人们用困惑的口吻说道：

['maɪldli][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['dʒemi] ['twɪtʃər] : “ [vel] , [vɑ:t][ʌv; əv]
mildly ejaculated in the expressive language of Jemmy Twitcher : “ Vell , vot of
轻微地 射精 在 这 富有表现力的 语言 的 杰米 Twitcher : “ 维尔 , 投票 的

[ˌaɪ 'ti:] ? ”
it ? ”
它 ? ”

用杰米·特维彻富有表现力的语言轻微地射精：“好吧，投票吧？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ,
“ O , nothing ,
“ 哦 , 没有什么 ,

“哦，没什么，

— ['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'self] [ɪn][ɪts] ['reɪnboʊ] [hɔ:lz] [ɑ:n]
— only I thought I would inquire how you enjoyed yourself in its rainbow halls on
— 仅有的 我 想法 我 会 查询 如何 你 享受 你自己 在 它是 彩虹 大厅 在
['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [læst] .
Friday evening last .
星期五 晚上 最后的 .

——我只是想问问你上周五晚上在它那五彩缤纷的大厅里玩得怎么样。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ?
And , by the way , how about the appointment of Chief of Police ?
和 , 经过 这 方式 , 如何 关于 这 预约 的 首席 的 警察 ?

对了，警察局长的任命情况如何?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [hu:m] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ? ”
Have you resolved whom to appoint ? ”
有 你 已解决 谁 到 委 ? ”

你们决定任命谁了吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] .
“ Certainly I have .
“ 当然 我 有 .

“当然有。”

[ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [maɪ] ['eɪnʃənt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər]
You well know my ancient love for you , and that you are my choice for
[tʃi:f] ,
Chief ,
首席 ,

你很清楚我对你由来已久的爱慕，也知道你是我心目中的酋长人选。

[bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['bi:ɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
beyond any being living or dead .
超过 任何 存在 活的 或者 死的 .

超越一切生死存在。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ɪ'dʒekt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] .
I was elected to eject you , but I shan't do it , my boy .
我 曾是 当选 到 喷射 你 , 但 我 不会 做 它 , 我的 男生 .

我当选是为了把你赶走，但我不会这么做，孩子。

- [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][mæn] !
' Thou art the man !
- 你 艺术 这 男人 !

你就是那个人!

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
' Ha , ha , ha !
- 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[gɪv] [ˌju: 'es][jʊr; jər][hænd] , [oʊld] [bɔɪ] .
Give us your hand , old boy .
给 我们 你的 手 , 老的 男生 .

老兄，把手给我们。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

A	very	fine	day	,	ain't	it	Matsell	?	”
一个	非常	美好的	天	,	不是	它	马特塞尔	?	”

今天天气真好，不是吗，马特塞尔?

“ ['kɪŋzlænd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

“	Kingsland	,	you	have	really	got	a	magnificent	Palace	in	the	Fifth	Avenue	,
“	金斯兰	,	你	有	真的	得到	一个	壮丽	宫殿	在	这	第五	大街	,

“金斯兰，你们在第五大道上真是拥有一座宏伟的宫殿啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frʌnt] ['pɑːrlər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [klɑːk] ,

but	I	think	your	front	parlor	requires	a	five	thousand	dollar	clock	,
但	我	思考	你的	正面	客厅	需要	一个	五	千	美元	钟	,

但我认为你家前厅需要一座价值五千美元的钟。

[tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] . ”

to	render	it	thoroughly	gorgeous	and	enchanting	.	”
到	使成为	它	彻底	华丽的	和	妖娆	.	”

让它变得无比华丽迷人。”

“ [tʃiːf] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	Chief	,	what	in	the	name	of	mud	are	you	driving	at	?	”
“	首席	,	什么	在	这	姓名	的	泥	是	你	驾驶	在	?	”

“老大，你到底在干什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][tuː; tə]['bɝːnəmz, 'bɝːnhæmz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['brændi]

“	I	am	driving	for	my	life	to	Burnham's	,	for	his	choicest	brandy
“	我	是	驾驶	为了	我的	生活	到	伯纳姆的	,	为了	他的	精选	白兰地

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

and	Ice	Cream	.
和	冰	奶油	.

“我正拼命开车去伯纳姆家，就为了买他最好的白兰地和冰淇淋。”

” [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [aɪs] [kriːm] [nekst] [wiːk] .

”	More	delicious	Ice	Cream	next	week	.
”	更多的	可口的	冰	奶油	下一个	星期	.

“下周将推出更多美味冰淇淋。”

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ruːɪn] .

Our	Country's	Ruin	.
我们的	该国的	废墟	.

我们国家的毁灭。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [waɪd] - [spred] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [hɪr] , [æt; ət] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd]

The	seed	of	wide	-	spread	corruption	is	culminating	here	,	at	Albany	,	and
这	种子	的	宽的	-	传播	腐败	是	高潮	这里	,	在	奥尔巴尼	,	和

['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] ,

Washington	,	with	the	velocity	of	light	,
华盛顿	,	和	这	速度	的	光	,

腐败蔓延的种子正在奥尔巴尼和华盛顿以光速迅速扩散。

([wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ,

(	which	is	about	two	hundred	thousand	miles	per	second	,
(	哪个	是	关于	二	百	千	英里	每	第二	,

（大约是每秒二十万英里，）

) [wɪtʃ] [meɪ] [rend] [ðə; ði]['juːniən][tuː; tə]['frægmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

)	which	may	rend	the	Union	to	fragments	during	the	present	generation	.
)	哪个	可能	撕裂	这	联盟	到	片段	期间	这	展示	一代	.

这可能会在本世代将联邦撕裂成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lidər] [ʌv; əv]['pɑːrtiz] [wɪl][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	the	present	leaders	of	parties	will	be	the	immediate	cause	of	our
和	这	展示	领导人	的	各方	将要	是	这	即时	原因	的	我们的

['kʌntriːz] ['daʊnfɔːl] ,

country's	downfall	,
该国的	倒台	,

而现任各党派领导人将是我国衰落的直接原因。

[θruː] [ðer; ðər][slaɪ][wɪŋks] [ænd; ənd] [blɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pɑːrtiz]

through	their	sly	winks	and	blinks	at	the	robbers	of	their	respective	parties
通过	他们的	狡猾	眨眼	和	眨眼	在	这	强盗	的	他们的	各自	各方

,

,

,

他们通过狡黠的眨眼和眨眼向各自阵营的劫匪示意，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['buːti] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðer; ðər][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [steɪt] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

to	seize	the	public	booty	to	elect	their	municipal	,	State	,	and	national
到	抢占	这	民众	赃物	到	选	他们的	市政	,	状态	,	和	国家的

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

攫取公共财产，以选举其市、州和国家官员。

['hɔːrəs] ['griːli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

Horace	Greeley	,	with	all	his	professions	of	purity	,	justice	and	humanity	,
贺拉斯	格里利	,	和	全部	他的	职业	的	纯度	,	正义	和	人类	,

霍勒斯·格里利，尽管他自诩纯洁、公正和仁慈，

[wɪl] [ʃiːld] [æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] [θiːf] [æt; ət] ['evri] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

will	shield	an	anti	-	slavery	thief	at	every	peril	of	his	conscience	,
将要	盾	一个	反对	-	奴隶制	贼	在	每一个	危险	的	他的	良心	,

他会不惜一切代价包庇一名反奴隶制的窃贼，哪怕良心受到谴责。

[ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [θiːvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [laɪk][tæsitəs] , [ɔːr][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

and	scourge	the	thieves	of	all	other	parties	like	Tacitus	,	or	Diogenes	,
和	祸害	这	窃贼	的	全部	其他	各方	喜欢	塔西佗	,	或者	第欧根尼	,

并像塔西佗或第欧根尼那样，惩治其他所有政党的窃贼。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrtiz] .

and	so	will	the	leaders	of	the	American	and	Democratic	parties	.
和	所以	将要	这	领导人	的	这	美国人	和	民主	各方	.

美国和民主党的领导人也会如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [wɪl]

It	is	not	the	struggle	for	the	boundaries	of	slavery	and	freedom	that	will
它	是	不是	这	斗争	为了	这	边界	的	奴隶制	和	自由	那	将要

[rend] [ðɪs] ['juːniən][tuː; tə]['ætəmz] ,

rend	this	Union	to	atoms	,
撕裂	这	联盟	到	原子	,

真正会将联邦撕裂成碎片的，并非奴隶制与自由界限的争夺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , ['θivɪʃ] , [ə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [juːz][ðə; ði]['niːgroʊ]

but	the	miserable	,	thievish	,	aspiring	,	and	traffic	politicians	who	use	the	Negro
但	这	悲惨的	,	鬼头鬼脑	,	有抱负的	,	和	交通	政治家	WHO	使用	这	黑人

[ænd; ənd] ['seɪtn] ,

and	Satan	,
和	撒但	,

但是那些可悲的、偷窃成性、野心勃勃、贩卖人口的政客，他们利用黑人和撒旦，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔnəz] .

to	seize	the	public	treasure	and	official	honors	.
到	抢占	这	民众	宝藏	和	官方的	荣誉	.

夺取公款和官职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [græb][ʌv; əv]['leɪzi] [men] [fɔːr; fər] ['gɪldɪd] ['buːti] ,

It	is	the	ungodly	grab	of	lazy	men	for	gilded	booty	,
它	是	这	不敬神的	抓住	的	懒惰的	男人	为了	镀金	赃物	,

这是懒惰之人对金银财宝的卑鄙掠夺。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['revl] [ɪn] ['ɪndələns] ,

to	enable	them	to	revel	in	indolence	,
到	使能够	他们	到	陶醉	在	懒惰	,

使他们能够沉溺于懒惰之中，

[ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

and	control	the	elections	and	magic	wires	of	all	the	parties	,
和	控制	这	选举	和	魔法	电线	的	全部	这	各方	,

并控制所有政党的选举和秘密渠道，

[ðæt] [wɪl] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn] .

that	will	consummate	our	dissolution	and	eternal	ruin	.
那	将要	完善	我们的	溶解	和	永恒	废墟	.

这将彻底导致我们的解体和永恒的毁灭。

[ænd; ənd] ['griːli] [ænd; ənd]['braɪənt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðæt] - , ['mɜːrsəneri]

And	Greeley	and	Bryant	know	this	,	and	so	does	that	puritannical	,	mercenary
和	格里利	和	布莱恩特	知道	这	,	和	所以	做	那	-	,	雇佣兵

, [pə'nʊriəs] ,

,	penurious	,
,	贫困的	,

格里利和布莱恩特知道这一点，那个清教徒式的、唯利是图的、吝啬的……也知道。

[waɪt] - , [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] [oʊld] [ˌprezbɪ'tɪriən] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['hælək] ,

white	handkerchief'd	,	and	stiff	-	necked	old	Presbyterian	,	Gerard	Hallock	,
白色的	-	,	和	僵硬的	-	颈部	老的	长老会	,	杰拉德	哈洛克	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

of	the	Journal	of	Commerce	,
的	这	杂志	的	商业	,

戴着白色手帕、性格固执的老长老会教徒杰拉德·哈洛克，来自《商业日报》，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θiːvz] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ænd; ənd] - [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd]

and	those	thieves	of	thieves	,	and	Catalinian	conspirators	,	and
和	那些	窃贼	的	窃贼	,	和	-	阴谋者	,	和

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['plʌndərərz] , ['sɪmiən] ['dreɪpər][ænd; ənd] ['θɜːloʊ] [wiːd] ,

overshadowing	plunderers	,	Simeon	Draper	and	Thurlow	Weed	,
遮蔽	掠夺者	,	西蒙	德雷珀	和	瑟洛	杂草	,

还有那些盗贼中的盗贼、加泰罗尼亚阴谋家和凌驾于一切之上的掠夺者，西蒙·德雷珀和瑟洛·威德，

[huːm] [gɑːd] , [ɔːr][mæn] , [ɔːr] [fiːnd] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

whom	God	,	or	man	,	or	fiend	should	drive	to	the	wilderness	,
谁	上帝	,	或者	男人	,	或者	恶魔	应该	驾驶	到	这	荒野	,

无论是上帝、人还是魔鬼，都将他们驱逐到旷野。

[ɔːr] [smaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts]

or	smite	from	the	face	of	the	earth	,	and	,	if	possible	,	from	its
或者	惩击	从	这	脸	的	这	地球	,	和	,	如果	可能的	,	从	它是

[prə'faʊndɪst] ['baʊəlz] .

profoundest	bowels	.
最深邃	肠道	.

或者将它从地球上抹去，如果可能的话，甚至从地球最深处抹去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][stæbz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

For	their	stabs	at	the	heart	of	our	free	institutions	,
为了	他们的	刺伤	在	这	心	的	我们的	自由的	机构	,

因为他们对我们自由制度的核心发起了攻击，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'nɪʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	their	pernicious	example	to	the	youth	of	this	generation	,
和	他们的	有害	例子	到	这	青年	的	这	一代	,

以及他们给这一代年轻人树立的恶劣榜样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɑːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

they	should	be	hurled	from	the	summit	of	the	Rocky	mountains	.
他们	应该	是	投掷	从	这	首脑	的	这	洛基	山脉	.

应该把他们从落基山脉的山顶扔下去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːnər] [ɔːr]['peɪtriətɪzəm][ɪn] [ðiːz] ['diːmənz] .

There	is	no	honor	or	patriotism	in	these	demons	.
那里	是	不	荣誉	或者	爱国主义	在	这些	恶魔	.

这些恶魔身上没有任何荣誉感或爱国情怀。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wʊd] ['ræli] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	there	were	,	they	would	rally	like	our	Fathers	for	the	preservation	of
如果	那里	是	,	他们	会	集会	喜欢	我们的	父亲们	为了	这	保存	的

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['juːniən] ,

our	glorious	Union	,
我们的	辉煌	联盟	,

如果真有这样的人，他们就会像我们的先辈一样团结起来，捍卫我们光荣的联邦。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [t'reʒərɪz] ,

and	the	Municipal	,	State	and	National	Treasuries	,
和	这	市政	,	状态	和	国家的	国库	,

以及市、州和国家财政部门，

[huːz] ['plʌndər] [ðeɪ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]

whose	plunder	they	counsel	and	shield	in	the	infamous	persons	of	their	political
谁	掠夺	他们	法律顾问	和	盾	在	这	臭名昭著的	人	的	他们的	政治的

[kən'fedərəts] ,

confederates	,
南方邦联	,

他们窝藏并庇护那些臭名昭著的政治同盟成员，以掩盖他们的掠夺行为。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] [spɔɪlz] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['dev(ə)l]['prez(ə)nt] ,

and	share	their	spoils	in	darkness	,	with	only	the	Devil	present	,
和	分享	他们的	战利品	在	黑暗	,	和	仅有的	这	魔鬼	展示	,

他们在黑暗中瓜分战利品，只有魔鬼在场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɪstəns] , [huːz] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l]

but	the	Great	Invisible	in	the	awful	distance	,	whose	retribution	will	be	terrible
但	这	伟大的	无形的	在	这	可怕	距离	,	谁	报应	将要	是	糟糕的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

when	it	comes	,
什么时候	它	来	,

但是，在遥远可怕的无形之中，还有那可怕的存在，它的惩罚来临时将是极其可怕的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [meɪ] ['pɑːrʃəli] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər] [vaɪl] ['kɑːkəs] ,

beyond	the	grave	;	and	worms	may	partially	devour	their	vile	carcases	,
超过	这	严重	;	和	蠕虫	可能	部分	吞食	他们的	卑鄙的	尸体	,

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] ,

before	they	die	,
前	他们	死	,

死后，蛆虫可能会部分吞噬它们肮脏的尸体，然后它们才会死去。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bɪdl] [ænd; ənd]['nɪroʊ] , [ænd; ənd] - .

as	with	Biddle	and	Nero	,	and	Caliglula	.
作为	和	比德尔	和	尼禄	,	和	-	.

就像比德尔、尼禄和卡利古拉一样。

[ɔ:l] ['lidər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] ['plʌndərərz] ,

All	leaders	of	parties	are	plunderers	,
全部	领导人	的	各方	是	掠夺者	,

所有政党的领导人都是掠夺者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['libətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	thus	directly	advocate	the	subversion	of	our	liberties	and	the
和	因此	直接地	提倡	这	颠覆	的	我们的	自由	和	这

['pʌblɪk] [dɪs'ɑ:nər] .

public	dishonor	.
民众	羞辱	.

因此，他们直接鼓吹颠覆我们的自由和羞辱公众。

[gɑ:d] , [ə'loʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] , [hæz; həz] ['ʃi:ldɪd] [ðə; ði]

God	,	alone	,	from	the	Revolution	to	the	present	hour	,	has	shielded	the
上帝	,	独自的	,	从	这	革命	到	这	展示	小时	,	有	屏蔽	这

[ə'mɛrɪkənz] [-]

Americans	[	10	]
美国人	[	-	]

从革命到今天，只有上帝庇佑了美国人[10]

[frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ædvərˌseriz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɑ:rmz][ɪk'spændɪd]

from	foreign	and	domestic	adversaries	,	with	his	beneficent	arms	expanded
从	外国的	和	国内的	对手	,	和	他的	仁慈的	武器	扩展

['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rtl] [veɪlz] ,

over	our	fertile	vales	,
超过	我们的	沃	山谷	,

他庇佑我们免受国内外敌人的侵扰，他的仁慈之臂伸向我们肥沃的山谷。

[ænd; ənd] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['maʊntnz] ,

and	fields	,	and	plains	,	and	forests	,	and	noble	mountains	,
和	字段	,	和	平原	,	和	森林	,	和	高贵	山脉	,

还有田野、平原、森林和巍峨的山脉，

[ænd; ənd][hæz; həz]['reskju:d][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][bə:rs][ænd; ənd] ['ɑ:rnəld] , [ænd; ənd] ['gɒθs]

and	has	rescued	us	from	the	Burrs	and	Arnolds	,	and	Goths
和	有	获救	我们	从	这	刺果	和	阿诺德	,	和	哥特人

[ænd; ənd] ['vændlz] ,

and	Vandals	,
和	破坏者	,

并将我们从伯尔家族、阿诺德家族、哥特人和破坏者手中拯救出来。

[hu:] [straɪv] [tu:; tə] [pɛrəlaɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

who	strive	to	paralise	our	progress	in	a	pure	and	sacred	civilization	.
WHO	努力	到	瘫痪	我们的	进步	在	一个	纯的	和	神圣	文明	.

他们竭力阻碍我们在纯洁神圣的文明中取得进步。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][dɪs'ju:njən][ænd; ənd] [səb'vɜ:rʒn] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

But	our	disunion	and	subversion	are	as	inevitable	as	the	advent	of
但	我们的	分裂	和	颠覆	是	作为	不可避免的	作为	这	来临	的

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,

the	morning	sun	,
这	早晨	太阳	,

但是，我们的分裂和颠覆就像晨曦的到来一样不可避免。

[ən'les] [sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr] [ˌsɪnsə'neɪtəs] , [ɔːr]['bruːtəs][ðə; ði][fɜːrst] [kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

unless	some	Washington	,	or	Cincinnatus	,	or	Brutus	the	First	come	forth	,	and
除非	一些	华盛顿	,	或者	辛辛那图斯	,	或者	布鲁图斯	这	第一的	来	前进	,	和

[stæb][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] ['dɛvəlz] [daʊn] ,

stab	the	incarnate	devils	down	,
刺	这	体现	魔鬼	向下	,

除非出现像华盛顿、辛辛那图斯或布鲁图斯一世那样的人物，将这些化身为人的魔鬼刺杀殆尽，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðer; ðər] ['wɜːrθləs] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	trample	their	worthless	bodies	in	the	dust	.
和	践踏	他们的	毫无价值	身体	在	这	灰尘	.

将他们毫无价值的尸体践踏在尘埃中。

[θiːvz] , [reɪp] , [ɪn'sendiːˌeriːz] , [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd] ['treɪtəz] [tiːm] [laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['loʊkəsts]

Thieves	,	rapes	,	incendiaries	,	assassins	,	and	traitors	teem	like	the	Egyptian	locusts
窃贼	,	强奸	,	燃烧剂	,	刺客	,	和	叛徒	团队	喜欢	这	埃及人	蝗虫

[θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ,

throughout	our	borders	,
自始至终	我们的	边界	,

盗贼、强奸犯、纵火犯、刺客和叛徒像埃及蝗虫一样遍布我们的边境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [straɪf] , [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz] ,

and	the	odious	vices	,	and	bloody	strife	,	and	crumbling	ruins	,
和	这	令人厌恶的	恶习	,	和	血腥	冲突	,	和	摇摇欲坠	废墟	,

还有那些令人憎恶的恶习、血腥的冲突和摇摇欲坠的废墟，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd]['hævək][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

and	all	the	horrors	and	havoc	and	universal	chaos	of	the	Roman
和	全部	这	恐怖	和	混乱	和	普遍的	混乱	的	这	罗马

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

以及罗马帝国的所有恐怖、浩劫和普遍混乱，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [steɪts] , [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ɔːf(ə)l] [duːm] , [ən'les] [ðə; ði]['wɪzdəm] ,

and	other	ancient	States	,	will	be	our	awful	doom	,	unless	the	wisdom	,
和	其他	古老的	各州	,	将要	是	我们的	可怕	厄运	,	除非	这	智慧	,

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

and	virtue	,
和	美德	,

以及其他古代国家，都将是我们可怕的厄运，除非我们拥有智慧和美德。

[ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['ræli] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] ,

and	firmness	of	our	country	rally	in	the	Forum	,
和	硬度	的	我们的	国家	集会	在	这	论坛	,

我们国家在论坛上的集会展现了坚定立场，

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	impart	the	principles	of	integrity	and	patriotism	to	the	people	,
和	传授	这	原则	的	正直	和	爱国主义	到	这	人们	,

并将正直和爱国主义的原则灌输给人民，

[ænd; ənd] ['ɪməleɪt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	immolate	the	leading	scoundrels	and	traitors	of	the	age	.
和	牺牲	这	领导	无赖	和	叛徒	的	这	年龄	.

并将当时最臭名昭著的恶棍和叛徒烧死。

[ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][wi:; wi][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['i:vəlz] [ðæt] [flɪt] [laɪk] ['mɪdnaɪt] ['spektəz]
Thus **only** **can** **we** **avert** **the** **overshadowing** **evils** **that** **flit** **like** **midnight** **spectres**
因此 仅有的 能 我们 避免 这 遮蔽 罪恶 那 掠过 喜欢 午夜 幽灵
[θru:] ['evri] [stri:t] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
through **every** **street** **and** **habitation** **,**
通过 每一个 街道 和 居住地 ,

只有这样，我们才能避免那些像午夜幽灵般在每条街道和每户人家游荡的笼罩一切的邪恶势力。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [spred] [θru:] ['evri] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['faɪərsaɪd] .
and **will** **soon** **spread** **through** **every** **meritorious** **fireside** **.**
和 将要 很快 传播 通过 每一个 有功绩的 炉边 .

并将很快传遍每一个充满善意的家庭。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][wi:; wi][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɑ:'sterəti] ,
And **thus** **only** **can** **we** **avert** **the** **execrations** **of** **our** **posterity** **,**
和 因此 仅有的 能 我们 避免 这 诅咒 的 我们的 后人 ,

只有这样，我们才能避免后代的诅咒。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['rekriənt] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][nɑ:t]
for **being** **recreant** **to** **the** **Roman** **Fathers** **of** **the** **Revolution** **,** **and** **for** **not**
为了 存在 叛徒 到 这 罗马 父亲们 的 这 革命 , 和 为了 不是
[rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
resisting **with** **our** **lives** **,**
抵抗 和 我们的 生活 ,

因为背叛了罗马革命之父的教诲，也没有用生命进行抵抗，

[ðə; ði][ba:'bɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the **barbarians** **of** **the** **present** **generation** **.**
这 野蛮人 的 这 展示 一代 .

当代的野蛮人。

[naɪs] [ænd; ənd]['mɑ:dɪst] . — [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['pi:tər] ['ku:pər] [æz; əz] ['meɪər]
Nice **and** **Modest** **.** **—** **The** **son** **and** **son** **-** **in** **-** **law** **of** **Peter** **Cooper** **as** **Mayor**
好的 和 谦虚的 . — 这 儿子 和 儿子 - 在 - 法律 的 彼得 库珀 作为 市长
[ænd; ənd] [stri:t] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ,
and **Street** **Commissioner** **of** **the** **largest** **city** **of** **the** **Western** **Hemisphere** **,**
和 街道 专员 的 这 最大 城市 的 这 西 半球 ,

和蔼谦逊。——彼得·库珀的儿子和女婿，彼得·库珀曾任西半球最大城市的市长和街道专员。

[wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [pər] ['ænəm] .
worth **half** **a** **million** **per** **annum** **.**
值得 一半 一个 百万 每 年 .

每年价值五十万。

- [sli:k] ,
Aminidab **Sleek** **,**
- 光滑 ,

Aminidab Sleek,

([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃri:k]
(**Without** **a** **shriek**
(没有 一个 尖叫

(没有尖叫)

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,
For **freedom** **,**
为了 自由 ,

为了自由，

[ɔ:r] [bli:d] - [ɪm] ,
Or **bleed** **'** **em** **,**
或者 流血 - 呃 ,

或者让他们流血，

[ɔ:r]['sɔdəm] ,
Or Sodom ,
或者 所多玛 ,

或者索多玛，

[ɔ:r] ['gɑ:θəm] ，)
Or Gotham ,)
或者 哥谭 ,)

或者哥谭市,）

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] ,
Could make that sum at least ,
可以 制作 那 和 在 至少 ,

至少能赚到这么多。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][laɪf][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] .
And for life have a feast .
和 为了 生活 有 一个 盛宴 .

尽情享受人生吧。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - ['hoʊldɪŋ] ['ku:pər]
The office - holding Coopers
这 办公室 - 保持 库珀斯

担任公职的库珀

[ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʊpər] ,
Are worse than the Hoopers ,
是 更糟 比 这 篮球运动员 ,

比胡珀队还糟糕，

[soʊ][fæt] [groʊ] [ðeɪ] ,
So fat grow they ,
所以 胖的 生长 他们 ,

它们长得如此肥胖，

[ɑ:n][pæp][ɔ:l] [deɪ] ,
On pap all day ,
在 帕普 全部 天 ,

整天都在看狗仔队新闻，

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,
Throughout the year ,
自始至终 这 年 ,

全年，

[wɪtʃ] [si:mz] [soʊ] [kwɪr] ,
Which seems so queer ,
哪个 似乎 所以 酷儿 ,

这看起来真奇怪，

[fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:məz] ,
For Reformers ,
为了 改革者 ,

对于改革者而言，

[ɔ:r] [pər'fɔ:rmərz] ,
Or Performers ,
或者 表演者 ,

或者表演者，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ,
Which was always so ,
哪个 曾是 总是 所以 ,

一直以来都是如此。

[ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [doʊ] :
In this vale of dough :
在 这 谷 的 面团 :

在这面团之谷：

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][woʊ] !
Our eyes are wo !
我们的 眼睛 是 wo !

我们的眼睛好痛！

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[oʊ] ! !
O ! !
哦 ! !

哦！！

[oʊ] ! ! !
O ! ! !
哦 ! ! !

哦！！！

- - [ɪn][ə; eɪ]['beɪkəri] .
Dev'l - in a Bakery .
- - 在 一个 面包店 .

Dev'l-in 一家面包店。

['hɔz] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['beɪkər] , [sez] : “ [bræntʃ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['tʃɑːrli] ['dɛvlɪn] ? ”
Hawes , the New York baker , says : “ Branch , do you know Charley Devlin ? ”
霍斯 , 这 新的 约克 面包师 , 说道 : “ 分支 , 做 你 知道 查理 德夫林 ? ”

纽约面包师霍斯说：“布兰奇，你认识查理·德夫林吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [bræntʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
“ Well , Branch , I was a baker apprentice with him , and also a
“ 出色地 , 分支 , 我 曾是 一个 面包师 学徒 和 他 , 和 还 一个
['dʒɜːrnimən] .
journeyman .
熟练工 .

“嗯，布兰奇，我曾是他的面包学徒，也是他的熟练工。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪkəri][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːrd][sʌm; səm]
He was burned and floated out of his bakery in the Fourth Ward some
他 曾是 烧伤 和 漂浮 出去 的 他的 面包店 在 这 第四 沃德 一些
['jɪrz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ,

几年前，他在第四区的面包店里被烧伤，尸体被冲出店外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɪn][maɪ]['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [oʊn]
and he desired to bake for his customers in my oven until his own
和 他 想要的 到 烤 为了 他的 顾客 在 我的 烤箱 直到 他的 自己的
[wʌz; wəz] [rɪ'per] .
was repaired .
曾是 已修复 .

他想用我的烤箱为他的顾客烘焙食物，直到他自己的烤箱修好为止。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'sentid] .
I , of course , consented .
我 , 的 课程 , 同意 .

我当然同意了。

['sʌbsɪkwəntli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['praɪmeri][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
Subsequently , he became a primary politician ,
随后 , 他 成为 一个 基本的 政治家 ,

随后，他成为了一名主要政治人物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [maɪ]['beɪkəri] , [ænd; ənd]
and for several years past has besought me to sell my bakery , and
和 为了 一些 年 过去的 有 恳求 我 到 卖 我的 面包店 , 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːntræktər] .
become a contractor .
变得 一个 承包商 .

过去几年里，他一直劝我卖掉面包店，去做承包商。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] , [bʌt; bət][læst] [jɪr] , (['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
I hesitated for a long period , but last year , (finding that he had
我 犹豫了一下 为了 一个 长的 时期 , 但 最后的 年 , (寻找 那 他 有
[ə'kwaɪrd] [welθ] ['veri] [fæst] ,
acquired wealth very fast ,
获得 财富 非常 快速地 ,

我犹豫了很久，但去年（发现他财富积累得非常迅速），

) [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ]['beɪkəri] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræktər] .
) I resolved to dispose of my bakery , and join him as a contractor .
) 我 已解决 到 处置 的 我的 面包店 , 和 加入 他 作为 一个 承包商 .

我决定卖掉我的面包店，然后和他一起做承包商。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [huː] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,
A neighbor learned my purpose , who assured me that , to his sorrow ,
一个 邻居 学习 我的 目的 , WHO 保证 我 那 , 到 他的 悲哀 ,

一位邻居得知了我的目的，他向我保证，令他感到遗憾的是，

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪnd] ['dɛvlɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
in early life he was a politician , and that if I joined Devlin as a
在 早期的 生活 他 曾是 一个 政治家 , 和 那 如果 我 加入 德夫林 作为 一个
['kɑːntræktər] ,
contractor ,
承包商 ,

他早年是位政治家，如果我以承包商的身份加入德夫林的公司，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fɔːls] [oʊðz] [ə; eɪ] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
I would be compelled to take at least three false oaths a day throughout the
我 会 是 被迫 到 拿 在 至少 三 错误的 誓言 一个 天 自始至终 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我一年中每天至少会被迫发三次假誓。

([fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][sent][tuː; tə] [steɪts] ['prɪzn] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [fər'evər] [luːz] [ðer; ðər]
(for which people are sent to States Prison ten years , and forever lose their
(为了 哪个 人们 是 发送 到 各州 监狱 十 年 , 和 永远 失去 他们的
['sʌfrɪdʒ] ,
suffrage ,
选举权 ,

（因此被判处十年州立监狱监禁，并永远丧失选举权，

) [wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ˌem 'i:] ,
) which so alarmed me ,
) 哪个 所以 惊慌 我 ,

这让我非常震惊，

[ðæt] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
that I abandoned my intention and narrowly escaped the portals of a dungeon ,
那 我 弃 我的 意图 和 勉强 逃脱 这 门户 的 一个 地牢 ,

我放弃了原先的计划，险些被困在地牢的入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪkər] , [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
and the loss of my patronage as a baker , and my reputation as
和 这 损失 的 我的 赞助 作为 一个 面包师 , 和 我的 名声 作为
[æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l][mæn] ,
an honorable man ,
一个 光荣的 男人 ,

失去了面包师的生意，也失去了我作为一名正直之人的名誉。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'vaʊtli] [θæŋk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
for which I devoutly thank the Great Disposer of Events .
为了 哪个 我 虔诚地 感谢 这 伟大的 垃圾处理器 的 活动 .

为此，我虔诚地感谢伟大的掌管一切的神明。

" [wi:; wi] [kən'grætjuleitid] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] [frend] ['hɔz] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'wer]
" We congratulated our honest friend Hawes , and warned him to beware
" 我们 恭喜 我们的 诚实的 朋友 霍斯 , 和 警告 他 到 提防
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪn][ə; eɪ]['beɪkəri] . [-]
of the Dev'l - in a bakery . [11]
的 这 - - 在 一个 面包店 . [-]

“我们祝贺了我们诚实的朋友霍斯，并警告他要提防面包店里的魔鬼。[11]

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] . — [haʊ] ['kʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ['ku:pər] [ænd; ənd] ['meɪər] ['ti:mən] [tu:; tə]
The Happy Family . — How cunning for Peter Cooper and Mayor Tiemann to
这 快乐的 家庭 . — 如何 狡猾 为了 彼得 库珀 和 市长 蒂曼 到
[send]['hoʊpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ,
send Hopeful to the Democratic General Committee ,
发送 充满希望 到 这 民主 一般的 委员会 ,

幸福家庭——彼得·库珀和蒂曼市长派霍普富尔去民主党总委员会真是狡猾啊！

[ænd; ənd] [bi:t] [ɪ'laɪdʒə][ef] . ['pɜ:di] [baɪ][wʌn][voʊt][fɔ:r; fər] ['tʃermən] ;
and beat Elijah F . Purdy by one vote for Chairman ;
和 打 以利亚 F . 珀迪 经过 一 投票 为了 主席 ;

并以一票之差击败伊利亚·F·珀迪，当选主席；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər]['dænjəl][ænd; ənd]['edwərd] ([ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['pi:tər]) [tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] ['meɪər]
and then for Daniel and Edward (the sons of Peter) to turn up Mayor
和 然后 为了 丹尼尔 和 爱德华 (这 儿子们 的 彼得) 到 转动 向上 市长
[ænd; ənd] [stri:t] [kə'mɪʃənər] .
and Street Commissioner .
和 街道 专员 .

然后，丹尼尔和爱德华（彼得的儿子）分别当选市长和街道专员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] ,
It is the more cunning ,
它 是 这 更多的 狡猾 ,

它更加狡猾，

[æz; əz]['piːtər] ['kuːpər] [ænd; ənd]['dænjəl][ef] . ['tiːmən] [hæv; həv][held][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [sɪns]

as	Peter	Cooper	and	Daniel	F	.	Tiemann	have	held	Municipal	offices	since
作为	彼得	库珀	和	丹尼尔	F	.	蒂曼	有	握住	市政	办公室	自从

- ,

1828	,
-	,

自1828年以来，彼得·库珀和丹尼尔·F·蒂曼一直担任市政职务。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] , [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]

and	now	,	with	Hopeful	,	have	two	of	the	most	lucrative	and	honorable
和	现在	,	和	充满希望	,	有	二	的	这	最多	利润丰厚	和	光荣的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .

offices	in	America	.
办公室	在	美国	.

现在，我们与 Hopeful 携手，拥有了美国最赚钱、最令人尊敬的两家公司。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

In	view	of	all	this	,
在	看法	的	全部	这	,

鉴于以上所有情况，

['piːtər][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊəri] ['edɪfɪs]

Peter	can	well	afford	to	give	two	or	three	upper	stories	of	a	Bowery	edifice
彼得	能	出色地	买得起	到	给	二	或者	三	上	故事	的	一个	鲍厄里	大厦

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

to	the	city	for	educational	purposes	,
到	这	城市	为了	教育	目的	,

彼得完全有能力将鲍厄里街一栋大楼的二到三层楼捐赠给市政府用于教育用途。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kiːnli] .

without	feeling	it	very	keenly	.
没有	感觉	它	非常	敏锐地	.

并没有很强烈的感觉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt] .

Besides	,	the	immortality	of	the	gift	is	of	some	moment	.
除了	,	这	不朽	的	这	礼物	是	的	一些	片刻	.

此外，这份礼物的永恒性也具有一定的意义。

['verɪli] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kuːpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] ;

Verily	,	the	Tiemanns	and	Coopers	should	be	a	very	Happy	Family	;
确实	,	这	蒂曼斯	和	库珀斯	应该	是	一个	非常	快乐的	家庭	;

蒂曼一家和库珀一家应该会非常幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [duː][nɑːt][kən'fjuːz] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	if	Death	do	not	confuse	and	thwart	their	successful	and	extraordinary
和	如果	死亡	做	不是	迷惑	和	阻挠	他们的	成功的	和	非凡的

['tæktɪks] ,

tactics	,
策略	,

如果死神没有干扰和挫败他们成功而非凡的策略，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['teilə] , ([huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

as	with	poor	Joseph	S	.	Taylor	,	(	who	,	with	all	his	faults	,
作为	和	贫穷的	约瑟夫	S	.	泰勒	,	(	WHO	,	和	全部	他的	故障	,

就像可怜的约瑟夫·S·泰勒一样（尽管他有种种缺点，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

had	a	heart	as	big	as	a	mountain	,
有	一个	心	作为	大的	作为	一个	山	,

有一颗像山一样宽广的心，

) [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'kwaɪər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [tiːts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

)	they	will	doubtless	acquire	sufficient	from	the	public	teats	,	which	they	have
)	他们	将要	毫无疑问	获得	充足的	从	这	民众	乳头	,	哪个	他们	有

[sʌkt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

sucked	so	long	,
真烂	所以	长的	,

他们无疑会从他们长期以来一直吮吸的公共乳汁中获得足够的利益。

[tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn] .

to	render	them	comfortable	in	their	superannuation	.
到	使成为	他们	舒服的	在	他们的	退休金	.

让他们安享晚年。

[fɔːr; fər] [peɪl] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['vəːdʒinz] .

For	Pale	Students	,	and	Romantic	Virgins	.
为了	苍白	学生	,	和	浪漫的	处女	.

献给肤色苍白的学生和浪漫的处男处女。

[ɪn] - , ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'freɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz]

In	1780	,	Washington	defrayed	the	educational	expenses	of	a	youth	,	who	was
在	-	,	华盛顿	已支付	这	教育	开支	的	一个	青年	,	WHO	曾是

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] ,

an	immediate	descendent	of	Pocahontas	,
一个	即时	后代	的	宝嘉康蒂	,

1780年，华盛顿资助了一位青年的教育费用，这位青年是波卡洪塔斯的直系后裔。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ɪts]

and	procured	his	passage	to	Scotland	,	where	he	became	a	student	in	its
和	采购	他的	通道	到	苏格兰	,	在哪里	他	成为	一个	学生	在	它是

['noʊb(ə)l] ['haɪləndz] .

noble	highlands	.
高贵	高地	.

他设法前往苏格兰，并在苏格兰高地成为了一名学生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [wɜːr; wər] [tuː] [jʊθs] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fɑːndnəs] .

In	his	class	were	two	youths	,	whom	he	loved	with	enthusiastic	fondness	.
在	他的	班级	是	二	青年	,	谁	他	喜爱	和	热情的	喜爱	.

他的班上有两个年轻人，他非常喜爱他们。

[wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][də'mæskəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['empaɪər] ,

One	was	from	Damascus	,	and	the	other	from	the	Oriental	Empire	,
一	曾是	从	大马士革	,	和	这	其他	从	这	东方	帝国	,

一个来自大马士革，另一个来自东方帝国。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [skaɪz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

who	was	born	beneath	the	native	village	skies	of	Confucius	,	to	whom	he
WHO	曾是	出生	下面	这	本国的	村庄	天空	的	孔子	,	到	谁	他

[treɪst] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

traced	his	blood	.
追踪	他的	血	.

他出生于孔子的故乡，他的血脉可以追溯到孔子。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

On	the	eve	of	graduation	,
在	这	前夕	的	毕业	,

毕业前夕，

[ænd; ənd][dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]

and	just	prior	to	their	departure	for	the	remotest	portions	of	the	globe
和	只是	事先的	到	他们的	离开	为了	这	最远	部分	的	这	地球

，

，

，

就在他们启程前往地球最偏远地区之前，

[ðeɪ] ['fɑːndlɪ] ['ræmbəld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] ， [wer] [ðeɪ] [ɔːft][hæd; həd] ['wɔndəd] ，

they	fondly	rambled	in	the	woods	and	groves	,	where	they	oft	had	wandered	,
他们	深情地	漫无目的地闲聊	在	这	树林	和	小树林	，	在哪里	他们	经常	有	漫步	，

他们兴致勃勃地在树林和树丛中漫步，那里是他们经常游荡的地方。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] , [ɑːn] [huːz] [sə'lestʃ(ə)l] [piːks] ， ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl]

and	ascended	majestic	mountains	,	on	whose	celestial	peaks	,	(	with	the	pale
和	上升	雄伟	山脉	，	在	谁	天体	高峰	，	(	和	这	苍白

[muːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ziːnɪθ] ['roʊmɪŋ] ，

moon	in	her	zenith	roaming	,
月亮	在	她	天顶	漫游	，

他们攀登雄伟的山峰，在那些天穹般的山峰上，（苍白的月亮在天顶徘徊，

) [ðeɪ] [sʌŋ] [ðiːz] ['pensɪv] [laɪnz] , [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ælpaɪn] ['baʊərz] ：

)	they	sung	these	pensive	lines	,	in	their	favorite	Alpine	bowers	:
)	他们	唱	这些	沉思的	线条	，	在	他们的	最喜欢的	高山	鲍尔斯	：

他们在自己最喜欢的阿尔卑斯山树荫下，吟唱着这些沉思的诗句：

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] ?

When	shall	we	three	meet	again	?
什么时候	将	我们	三	见面	再次	?

我们三人何时再见面?

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] ?

When	shall	we	three	meet	again	?
什么时候	将	我们	三	见面	再次	?

我们三人何时再见面?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ɔːft][ʃæl; ʃəl] ['gloʊɪŋ] [hoʊp][ɪk'spaɪər] ;
Oft **shall** **glowing** **hope** **expire** **;**
经常 将 发光 希望 到期 ;

美好的希望往往会消逝;

[ɔːft][ʃæl; ʃəl] ['wɪrid] [lʌv] [rɪ'taɪər] ;
Oft **shall** **wearied** **love** **retire** **;**
经常 将 疲惫 爱 退休 ;

疲惫的爱情往往会消逝;

[ɔːft][ʃæl; ʃəl] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [reɪn] ,
Oft **shall** **death** **and** **sorrow** **reign** **,**
经常 将 死亡 和 悲哀 在位 ,

死亡和悲伤将时常笼罩大地,

[er] [wiː; wi] [θriː] [duː] [miːt] [ə'gen] .
Ere **we** **three** **do** **meet** **again** **.**
埃雷 我们 三 做 见面 再次 .

我们三人终将再次相聚。

[ðoʊ] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [wiː; wi] [saɪ] ,
Though **in** **distant** **lands** **we** **sigh** **,**
尽管 在 遥远 土地 我们 叹 ,

即便身处遥远的异乡，我们仍会叹息,

[pɑːrtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [skaɪ] ;
Parched **beneath** **a** **hostile** **sky** **;**
干渴 下面 一个 敌对的 天空 ;

在阴沉的天空下，干渴难耐;

[ðoʊ] [ðə; ði] [diːp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [roʊlz] ,
Though **the** **deep** **between** **us** **rolls** **,**
尽管 这 深的 之间 我们 卷 ,

虽然我们之间鸿沟重重,

['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [ju'naɪt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ;
Friendship **shall** **unite** **our** **souls** **;**
友谊 将 团结 我们的 灵魂 ;

友谊将使我们的灵魂相连;

[lɔːŋ] [meɪ] [ðɪs] [lʌvd] ['baʊər] [rɪ'meɪn] ;
Long **may** **this** **loved** **bower** **remain** **;**
长的 可能 这 喜爱 凉亭 保持 ;

愿这座心爱的凉亭长久留存;

[hɪr] [meɪ] [wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] .
Here **may** **we** **three** **meet** **again** **.**
这里 可能 我们 三 见面 再次 .

愿我们三人在此再次相遇。

[wen] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [fled] ;
When **the** **dreams** **of** **life** **have** **fled** **;**
什么时候 这 梦境 的 生活 有 逃亡 ;

当生活的梦想消逝之后;

[wen] [ɪts] ['weɪstɪd] [læmp][ɪz] [ded] ;
When its wasted lamp is dead ;
什么时候它是 浪费 灯 是 死的 ;

当它那盏废弃的灯熄灭时;

[wen] [ɪn][koʊld] [əblɪviːənz] [ʃeɪd] ,
When in cold oblivion's shade ,
什么时候 在 寒冷的 遗忘的 阴影 ,

当身处冰冷的遗忘阴影中时,

['bjuːti] , [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][leɪd] ;
Beauty , wealth and power are laid ;
美丽 , 财富 和 力量 是 铺设 ;

美貌、财富和权力都已奠定;

[wer] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] [reɪn] ,
Where immortal spirits reign ,
在哪里 不朽 烈酒 在位 ,

在不朽灵魂统治的地方,

[ðer; ðər] [meɪ] [wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] .
There may we three meet again .
那里 可能 我们 三 见面 再次 .

或许我们三人还会再次相遇。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['nevər] [met] [ə'gen] !
They soon departed for their respective countries , and never met again !
他们 很快 已离开 为了 他们的 各自 国家 , 和 绝不 遇见 再次 !

他们很快启程返回各自的国家,从此再也没有见过面!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

“ [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] ,
“ The human heart , like the muffled drum ,
“ 这 人类 心 , 喜欢 这 闷音 鼓 ,

“人的心脏,就像闷闷的鼓声,

[ɪz]['evər] ['biːtɪŋ] ['fjuːnərəl] ['mɑːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
Is ever beating funeral marches to the grave !
是 曾经 殴打 葬礼 游行 到 这 严重 !

永远都在演奏着送葬进行曲走向坟墓!

” ['wɑːntɪd] — ['tempərət] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] [men][tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði] ['sɪti]
” Wanted — Temperate , energetic , and impulsive young men to canvass the city
” 通缉 — 温带 , 精力充沛 , 和 冲动 年轻的 男人 到 帆布 这 城市
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,
for the Alligator ,
为了 这 鳄鱼 ,

“现招募性格温和、精力充沛、略带冲动的年轻人,负责在全城挨家挨户宣传'鳄鱼'酒吧。”

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kæriərz] [ɑːn] [ðoʊz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wer] [ðeɪ] [əb'teɪn] [səb'skraɪbɚz] .
who can be carriers on those routes where they obtain subscribers .
WHO 能 是 承运人 在 那些 路线 在哪里 他们 获得 订阅者 .

谁可以成为这些线路的运营商,并获取用户。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]

There	are	thousands	of	masters	and	misses	,	and	fathers	and
那里	是	数千	的	大师	和	错过	,	和	父亲们	和

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

有成千上万的师傅和小姐，父亲和母亲，

[ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

and	grandfathers	and	grandmothers	who	will	take	the	Alligator	.
和	祖父们	和	祖母们	WHO	将要	拿	这	鳄鱼	.

还有那些会带走鳄鱼的爷爷奶奶们。

[soʊ] , [jʌŋ] [men] , [ɔ:f][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][koʊts] , [ænd; ənd][flaɪ] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] [laɪk][ə; eɪ]

So	,	young	men	,	off	with	your	coats	,	and	fly	through	the	city	like	a
所以	,	年轻的	男人	,	离开	和	你的	外套	,	和	飞	通过	这	城市	喜欢	一个

[tɔ:r'neɪdoʊ] ,

tornado	,
龙卷风	,

所以，年轻人，脱掉外套，像龙卷风一样穿过城市吧！

[fɔ:r; fər][səb'skraɪbɚz][tu:; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

for	subscribers	to	the	Alligator	.
为了	订阅者	到	这	鳄鱼	.

适用于《鳄鱼报》的订阅用户。

[ænd; ənd][fɜ:rst]['vɪzɪt][ðə; ði]['æstər] , [seɪnt] ['nɪkələs] , [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] , [lɑ:'fɑ:rdʒ] , ['evərit] , [ænd; ənd]

And	first	visit	the	Astor	,	Saint	Nicholas	,	Metropolitan	,	Lafarge	,	Everett	,	and
和	第一的	访问	这	阿斯托	,	圣	尼古拉斯	,	大都会	,	拉法基	,	埃弗雷特	,	和

['ʌðər] ['splendɪd] ['restərənt] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [sə'lu:n] ,

other	splendid	Restaurants	and	Oyster	Saloons	,
其他	灿烂	餐厅	和	牡蛎	酒吧	,

首先，您可以去阿斯特餐厅、圣尼古拉斯餐厅、大都会餐厅、拉法基餐厅、埃弗雷特餐厅以及其他一些很棒的餐厅和牡蛎酒吧。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [prəp'raɪətəz] [wɪl] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

not	one	of	whose	proprietors	will	refuse	the	Alligator	.
不是	一	的	谁	业主	将要	拒绝	这	鳄鱼	.

没有一个业主会拒绝鳄鱼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [dʒʌst][let][ˌju: 'es] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ræθ] ,

But	if	they	should	,	just	let	us	know	,	and	we	may	,	in	our	wrath	,
但	如果	他们	应该	,	只是	让	我们	知道	,	和	我们	可能	,	在	我们的	愤怒	,

但如果他们真的这么做了，请告知我们，我们或许会在盛怒之下，

[blaɪt] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['feɪt(ə)l][dʒɔ:] .

blight	their	custom	with	our	fatal	jaw	.
枯萎病	他们的	风俗	和	我们的	致命的	颚	.

用我们致命的利齿摧毁他们的习俗。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktɚz] [-]

And	visit	the	Reverend	Doctors	[	12	]
和	访问	这	牧师	医生	[	-	]

并拜访牧师博士[12]

['pɑ:ts][ænd; ənd] ['teilə] , [ænd; ənd] [si:] [braʊn] , [ðə; ði]['fænsi]['sekstən] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][loʊn]

Potts	and	Taylor	,	and	see	Brown	,	the	fancy	Sexton	,	and	ask	the	loan
波茨	和	泰勒	,	和	看	棕色的	,	这	想要	塞克斯顿	,	和	问	这	贷款

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] ,

of	his	magic	whistle	,
的	他的	魔法	哨	,

去找波茨和泰勒，再去见见那个爱炫耀的教堂司事布朗，问问他能不能借用一下他的魔法哨子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vɪktəri] [laɪk][ə; eɪ][wɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

which	will	guide	you	to	victory	like	a	wand	of	enchantment	.
哪个	将要	指导	你	到	胜利	喜欢	一个	魔杖	的	魅力	.

它将像魔法棒一样指引你走向胜利。

[ɪf] ['pɑːts][ænd; ənd] ['teilə] [sə'luːt] [juː; jʊ][laɪk][daɪ'ɑːdʒəniːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [di'klainz] [hɪz; ɪz] ['festɪv]

If	Potts	and	Taylor	salute	you	like	Diogenes	,	and	Brown	declines	his	festive
如果	波茨	和	泰勒	礼炮	你	喜欢	第欧根尼	,	和	棕色的	下降	他的	节日

[ænd; ənd] [ˌmɔːsə'liːəm] ['wɪs(ə)l] ,

and	mausoleum	whistle	,
和	陵	哨	,

如果波茨和泰勒像第欧根尼一样向你致敬，而布朗拒绝了他那欢庆的、如同陵墓般的口哨声，

[wiː; wi] [meɪ] [hɔːnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

we	may	haunt	them	with	a	peep	through	their	private	windows	on	the	first
我们	可能	出没	他们	和	一个	窥视	通过	他们的	私人的	视窗	在	这	第一的

[dɑːrk][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['mɪdnaɪt] .

dark	and	boisterous	midnight	.
黑暗的	和	喧闹的	午夜	.

在第一个漆黑喧闹的午夜，我们可以透过他们的私人窗户窥视，以此来吓唬他们。

[soʊ] , [bɔɪz] , [lʊk] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [oʊn]

So	,	boys	,	look	aloft	,	and	arouse	yourselves	,	and	select	your	own
所以	,	男孩们	,	看	高空	,	和	引起	你们自己	,	和	选择	你的	自己的

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

routes	without	our	consultation	,
路线	没有	我们的	咨询	,

所以，孩子们，抬头看看天空，振作起来，无需征求我们的意见，选择你们自己的道路。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][dɪ'zaɪər]['aʊər; ɑːr] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər][ɪk'stætɪk]['peitrənz] .

until	you	desire	our	Alligators	to	serve	your	ecstatic	patrons	.
直到	你	欲望	我们的	鳄鱼	到	服务	你的	欣喜若狂	顾客	.

直到您希望我们的鳄鱼为您那些欣喜若狂的顾客服务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] - , [baɪ] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːld] . ['ɔːrɪzən]

The	following	was	written	,	in	1854	,	by	Stephen	H	.	Branch	,	for	Ald	.	Orison
这	下列的	曾是	书面	,	在	-	,	经过	史蒂芬	H	.	分支	,	为了	奥尔德	.	祈祷

[blʌnt] ,

Blunt	,
钝	,

以下内容由斯蒂芬·H·布兰奇于1854年为市议员奥里森·布朗特撰写：

[ðen] ['ɔːldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːrd] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['suːpərvaɪzər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

then	Alderman	of	the	Third	Ward	,	but	is	now	Supervisor	from	the	Fifteenth
然后	市议员	的	这	第三	沃德	,	但	是	现在	导师	从	这	第十五

[wɔːrd] :

Ward	:
沃德	:

当时是第三选区的市议员，现在是第十五选区的监事：

['kæptɪn] ['rɑːbərt] ['kreɪtən] :

Captain	Robert	Creighton	:
队长	罗伯特	克雷顿	:

罗伯特·克雷顿上尉：

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]

I	am	authorized	by	the	Corporation	of	the	City	of	New	York	to	extend	to
我	是	授权	经过	这	公司	的	这	城市	的	新的	约克	到	延长	到

[juː; jʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

you	the	Freedom	of	the	City	,
你	这	自由	的	这	城市	,

我已获得纽约市政府的授权，授予您纽约市自由市民称号。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bɑːks] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

together	with	a	gold	box	,	as	a	testimonial	of	their	regard	for	you	.
一起	和	一个	金子	盒子	,	作为	一个	用户评价	的	他们的	看待	为了	你	.

还附赠一个金盒子，以表达他们对你的敬意。

[aɪ] [maɪt] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪ'deləti][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]

I	might	linger	on	the	thrilling	incidents	connected	with	your	fidelity	to	suffering
我	可能	萦绕	在	这	惊险	事件	连接	和	你的	忠诚	到	痛苦

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

我或许会花些时间细细品味你对受苦受难的人类所展现的忠诚所带来的那些激动人心的事迹，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['reskjuːd][frʌm; frəm]

from	the	moment	you	discovered	the	San	Francisco	,	until	you	rescued	from
从	这	片刻	你	发现	这	圣	弗朗西斯科	,	直到	你	获救	从

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

a	watery	grave	,
一个	水状的	严重	,

从你发现旧金山号的那一刻起，直到你从水葬中获救为止，

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [dɪ'stræktɪd] ['biːɪŋs] .

more	than	200	distracted	beings	.
更多的	比	-	愣	生物	.

超过200个心不在焉的人。

[aɪ] [maɪt] ['tʌtʃɪŋli] [ə'luːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [terz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [æz; əz] ['witnist] [baɪ]

I	might	touchingly	allude	to	your	tears	from	day	to	day	,	as	witnessed	by
我	可能	感人地	暗示	到	你的	眼泪	从	天	到	天	,	作为	目击者	经过

[jʊr; jər] ['seɪləz] ,

your	sailors	,
你的	水手们	,

我或许会感伤地提及你日复一日的泪水，你的水手们都亲眼目睹了这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['suːnər] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

because	you	could	not	sooner	relieve	the	unfortunate	.
因为	你	可以	不是	很快	缓解	这	不幸	.

因为你无法及时解救不幸者。

[aɪ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][juː; jʊ] [ə'suːmd] [ɪn]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

I	might	speak	of	the	fearful	responsibility	you	assumed	in	violating	the	insurance
我	可能	说话	的	这	可怕	责任	你	假定	在	违反	这	保险

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] ,

of	your	ship	and	valuable	cargo	,
的	你的	船	和	有价值的	货物	,

我或许应该谈谈你因违反船舶和贵重货物的保险而承担的可怕责任。

[baɪ] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][spə'sɪfɪk] [kɔːrs] ; [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪrf(ə)l] ['perilz][ə'mɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

by	deviating	from	your	specific	course	;	of	your	fearful	perils	amid	the	howling
经过	偏离	从	你的	具体的	课程	;	的	你的	可怕	危险	之中	这	嚎叫

['tempɪst] ;

tempest	;
暴风雨	;

偏离你原定的航线；在狂风暴雨中遭遇可怕的危险；

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪntʃ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

of	the	four	inch	stream	of	water	pouring	in	upon	you	,
的	这	四	英寸	溪流	的	水	浇注	在	之上	你	,

那道四英寸粗的水流正向你倾泻而来，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [bəuθ] [pʌmps] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [rɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rek]

which	caused	both	pumps	to	be	constantly	wrought	before	you	discovered	the	wreck
哪个	导致	两个都	水泵	到	是	不断地	锻	前	你	发现	这	破坏

;

;

;

因此，在你发现沉船残骸之前，两台水泵一直处于运转状态；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

of	the	disadvantages	of	four	hundred	tons	of	iron	,	and	large	quantities	of
的	这	缺点	的	四	百	吨	的	铁	,	和	大的	数量	的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

四百吨铁和大量货物的缺点是：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['oʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːrðən] ;

in	a	ship	of	only	seven	hundred	tons	burthen	;
在	一个	船	的	仅有的	七	百	吨	负担	;

在一艘仅载重七百吨的船上；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evri] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rek] , [seɪv] [jʊr; jər]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl]

of	the	loss	of	every	sail	before	you	saw	the	wreck	,	save	your	foresail
的	这	损失	的	每一个	帆	前	你	锯	这	破坏	,	节省	你的	前帆

[ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

and	mainsail	.
和	主帆	.

在你看到沉船之前，所有帆都已丢失，请保留你的前帆和主帆。

[aɪ] [maɪt] [dwel] [ɑːn] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trʊθs] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

I	might	dwell	on	these	historical	truths	,	and	on	your	affectionate	regard	for
我	可能	住	在	这些	历史	真相	,	和	在	你的	亲热	看待	为了

[ðə; ði]['reskjuːd] ,

the	rescued	,
这	获救	,

我或许会细细品味这些历史真相，以及您对获救者的深切关怀。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'ber] .

but	I	forbear	.
但	我	忍耐	.

但我忍住了。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ɪz][ɑːn] ['evri] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə'raʊnd] ['evri] ['faɪərsaɪd]

All	this	,	and	even	more	,	is	on	every	tongue	,	and	uttered	around	every	fireside
全部	这	,	和	甚至	更多的	,	是	在	每一个	舌头	,	和	说出	大约	每一个	炉边

,

,

,

所有这些，甚至更多，人人都说，人人都围坐在炉火旁谈论。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ˌem 'iː] .

and	cannot	be	glorified	by	me	.
和	不能	是	光荣的	经过	我	.

我无法荣耀他。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪl] ['evər][biː; bi]

The	contemplation	of	the	good	you	have	effected	will	ever	be
这	沉思	的	这	好的	你	有	受影响	将要	曾经	是

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɑːləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

a	delightful	solace	to	you	,
一个	愉快	慰藉	到	你	,

回想你所成就的善事，将永远是你莫大的慰藉。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hjuː'mænəti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .

and	your	humanity	will	be	a	precious	inheritance	to	your	consanguinity	.
和	你的	人类	将要	是	一个	宝贵的	遗产	到	你的	血缘	.

而你的人性将成为你血脉的宝贵遗产。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [wɪl] ['evər]

The	wives	and	children	of	those	whose	lives	you	have	preserved	will	ever
这	妻子们	和	孩子们	的	那些	谁	生活	你	有	保存完好	将要	曾经

[lʌv] [juː; jʊ] ,

love	you	,
爱	你	,

你救下的那些人的妻子和孩子将永远爱你。

[ænd; ənd][trænz'mɪt][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːrðɪst] [pɑː'sterəti] .

and	transmit	your	name	to	their	farthest	posterity	.
和	发送	你的	姓名	到	他们的	最远	后人	.

并将你的名字传给他们的子孙后代。

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['evri] ['oʊʃ(ə)n] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	mariners	of	every	ocean	will	strive	to	imitate	your	meritorious	example	.
这	水手们	的	每一个	海洋	将要	努力	到	模拟	你的	有功绩的	例子	.

世界各地海员都将努力效仿您的英明榜样。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk] [diːdz] ,

The	noble	youth	of	our	country	will	read	of	your	heroic	deeds	,
这	高贵	青年	的	我们的	国家	将要	读	的	你的	英勇	契约	,

我国的优秀青年将会读到你的英勇事迹。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [jʊr; jər]['mænli] ['vɜːrtʃʊ] .

and	resolve	to	emulate	your	manly	virtues	.
和	解决	到	仿真	你的	男子气概	美德	.

并决心效仿你的男子气概。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi] [lɪsp] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] .

Little	children	already	lisp	your	name	in	terms	of	praise	.
小的	孩子们	已经	口齿不清	你的	姓名	在	条款	的	称赞	.

小孩子都会用夸奖的语气念你的名字。

[terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɑːr; ər] ['friːli] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['iːðər] [seks] ,

Tears	of	gratitude	are	freely	shed	for	you	by	either	sex	,
眼泪	的	感激	是	自由	棚	为了	你	经过	任何一个	性别	,

无论男女，都会由衷地为你流下感激的泪水。

[ænd; ənd]['fɜːrvənt] [prerz] [goʊ][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,

and	fervent	prayers	go	up	to	Heaven	from	the	habitations	of	all	this	land	,
和	热切	祈祷	去	向上	到	天堂	从	这	居住地	的	全部	这	土地	,

这片土地上所有居民的家中都向苍天发出虔诚的祈祷。

[ðæt] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðæt] [helθ] , ['hæpinəs] ,

that	your	valuable	life	may	be	long	preserved	,	and	that	health	,	happiness	,
那	你的	有价值的	生活	可能	是	长的	保存完好	,	和	那	健康	,	幸福	,

愿您宝贵的生命得以长久保存，并拥有健康、幸福、

[ænd; ənd][prɑːˈsperəti] [meɪ] [ˈevər][biː; bi][jʊr; jər][lɑːt] .

and	prosperity	may	ever	be	your	lot	.
和	繁荣	可能	曾经	是	你的	很多	.

愿你永远享有繁荣。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈvɪəd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

And	your	name	will	be	revered	by	coming	generations	,
和	你的	姓名	将要	是	受人尊敬的	经过	未来	几代人	,

你的名字将被后世铭记。

[wen] [ˈevri] [ˈbiːɪŋ] [huː] [bɪˈhəʊldz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	every	being	who	beholds	the	sun	of	this	day	,	shall	be	a	tenant	of	the
什么时候	每一个	存在	WHO	凝视	这	太阳	的	这	天	,	将	是	一个	租户	的	这

[tuːm] !

tomb	!
墓	!

凡是见到今日太阳的人，都将成为坟墓的住户！

[ˈædvent][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [wʌn] [ˈdɑːlər][ə; eɪ][laɪn] .

Advent	Record	—	One	dollar	a	line	.
来临	记录	—	一	美元	一个	线	.

圣诞唱片——每行一美元。

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈbrændən] , [ˈɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [weid] - [paʊndz]

George	W	.	Matsell	was	born	in	Brandon	,	England	,	and	weighed	15	pounds
乔治	W	.	马特塞尔	曾是	出生	在	布兰登	,	英格兰	,	和	称重	-	磅

[æt; ət][bɜːrθ] ,

at	birth	,
在	出生	,

乔治·W·马特塞尔出生于英国布兰登，出生时体重15磅。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpriːmiəm] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrændən][ˈbeɪbi] [ʃoʊ] .

and	won	the	first	premium	at	the	Brandon	Baby	Show	.
和	韩元	这	第一的	优质的	在	这	布兰登	婴儿	展示	.

并在布兰登婴儿用品展上赢得了一等奖。

[ˈrɑːbərt] [deɪl] ['əuin] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbrændən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

Robert	Dale	Owen	visited	Brandon	on	the	day	after	his	birth	,
罗伯特	戴尔	欧文	到访	布兰登	在	这	天	后	他的	出生	,

罗伯特·戴尔·欧文在布兰登出生后的第二天就去探望了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʃʊgər] [plʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈpɔːrɪndʒər] .

and	gave	him	some	sugar	plums	and	a	silver	porringer	.
和	给予	他	一些	糖	李子	和	一个	银	粥	.

然后给了他一些糖梅和一个银粥碗。

[ˈritʃəd] [biː] . [ˈkɔnəli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈbændən] , [ˈaɪərlənd] , ([ɑːr] . , [fɔːr; fər] [roʊg] ,

Richard	B	.	Connolly	was	born	in	Bandon	,	Ireland	,	(	R	.	,	for	Rogue	,
理查德	B	.	康诺利	曾是	出生	在	班顿	,	爱尔兰	,	(	拉	.	,	为了	流氓	,

理查德·B·康诺利出生于爱尔兰班顿（R.，代表 Rogue，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [ˈkɑːnəliz] [ˈbɜːrθpleɪs]) , - [maɪlz] [west]

being	the	only	difference	between	Matsell	and	Connolly's	birthplace	)	,	20	miles	west
存在	这	仅有的	不同之处	之间	马特塞尔	和	康诺利	出生地	)	,	-	英里	西方

[ʌv; əv][kɔːrk] ,

of	Cork	,
的	软木	,

（与马特塞尔和康诺利的出生地唯一的区别），位于科克以西 20 英里处，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer]

and	will	leave	with	his	parents	for	Independence	Hall	,	Philadelphia	,	where
和	将要	离开	和	他的	父母	为了	独立	大厅	,	费城	,	在哪里

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['nætʃrəlaɪzd] .

he	will	be	naturalized	.
他	将要	是	归化	.

他将和父母一起前往费城的独立厅，在那里他将入籍成为美国公民。

['ritʃəd] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz]

Richard	is	a	handsome	and	promising	child	,	and	opened	his	expressive	eyes
理查德	是	一个	英俊的	和	有前途	孩子	,	和	打开	他的	富有表现力的	眼睛

[ænd; ənd] ['swiːtli] [-]

and	sweetly	[	13	]
和	甜蜜地	[	-	]

理查德是一个英俊有前途的孩子，他睁开充满表现力的眼睛，甜美地[13]

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [mʌm] [ænd; ənd] [pæp] [wen] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,

smiled	,	and	said	Mum	and	Pap	when	two	days	old	,
微笑	,	和	说	妈妈	和	帕普	什么时候	二	天	老的	,

他笑着说，他出生两天后，爸爸妈妈就叫他爸爸了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [mʌm] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] ,

when	his	astounded	Mum	dropped	him	into	the	lap	of	Bridget	,
什么时候	他的	震惊	妈妈	掉落	他	进入	这	膝	的	布里奇特	,

当他惊愕的妈妈把他放到布里奇特的腿上时，

[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [swuːnd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her]

and	screamed	and	swooned	and	fell	and	rose	with	dishevelled	hair
和	尖叫	和	晕倒	和	跌倒	和	玫瑰	和	蓬头垢面	头发

[ænd; ənd] [prə'dʒektid] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['frɔːθi] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [rʌn]

and	projected	tongue	and	frothy	mouth	and	distended	nostrils	and	run
和	预计	舌头	和	泡沫状的	嘴	和	膨胀	鼻孔	和	跑步

['ɪntuː] [ðə; ði] ['nebəz] ,

into	the	neighbors	,
进入	这	邻居	,

然后尖叫着、昏厥着、倒下，又站起来，头发凌乱，舌头伸出，口吐白沫，鼻孔扩张，跑进了邻居家。

[wɪð; wɪθ] [pæp] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] .

with	Pap	after	her	with	gigantic	strides	.
和	帕普	后	她	和	巨大	步幅	.

爸爸迈着大步跟在她身后。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [bɜːrθ] , ['lɪt(ə)l] [dɪk] [sed]

Three	days	after	birth	,	little	Dick	said
三	天	后	出生	,	小的	迪克	说

小迪克出生三天后说道

['slɪpəri] -

Slippery	-
滑	-

滑-

- ,

Dicery	,
-	,

骰子，

['hɪkəri] -

Hickory	-
山核桃	-

山核桃木-

['trɪkəri] ,
Trickery ,
诡计 ,

诡计，

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [mʌm] ['skæmpəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['telər] , [ænd; ənd][pæp][tu:; tə][ðə; ði]
when his confounded Mum scampered to the Fortune Teller , and Pap to the
什么时候 他的 令人困惑 妈妈 四处逃窜 到 这 财富 出纳员 , 和 帕普 到 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wɜ:rm] [si:d] ,
Physician for worm seed ,
医生 为了 蠕虫 种子 ,

当他困惑的妈妈跑去找算命先生，爸爸跑去找医生要虫子的时候，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['lu:nətɪk][ə'saɪləm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt]
and to the Nurse of the Infant Lunatic Asylum , for a strait - jacket
和 到 这 护士 的 这 婴儿 疯子 庇护所 , 为了 一个 海峡 - 夹克
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] ,
for the little scamp ,
为了 这 小的 恶棍 ,

还要感谢婴儿精神病院的护士，为这个小淘气包准备一件束缚衣。

[wen] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['dʒækɪt] [su:ðd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['slʌmbər] ,
when the medicine and jacket soothed him into a gentle slumber ,
什么时候 这 药品 和 夹克 舒缓 他 进入 一个 温和的 睡眠 ,

药物和外套让他渐渐进入了梦乡。

[wɪð; wɪθ] [mʌm] [ænd; ənd][pæp] ['sloʊli] [iks'paiərɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] [lɪps] .
with Mum and Pap slowly expiring on his precocious lips .
和 妈妈 和 帕普 缓慢地 到期 在 他的 早熟 嘴唇 .

妈妈和爸爸的声音在他早熟的嘴唇上慢慢消逝。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ,
And as he lay ,
和 作为 他 躺 ,

他躺着的时候，

[ɔ:l][ðə; ði][loʊn] [deɪ] ,
All the lone day ,
全部 这 孤独 天 ,

整整一天，

[ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
In a cradle ,
在 一个 摇篮 ,

在摇篮里，

[laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
Like a stable ,
喜欢 一个 稳定的 ,

就像马厩一样，

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɑ:rts][ænd; ənd] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] - ,
in his starts and stitches and solliloquies ,
在 他的 开始 和 针脚 和 - ,

在他的起伏、断断续续和独白中，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [rɔ:rd] [tu:; tə][pæp][ænd; ənd] [mʌm] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['kaʊnti] [klɜ:rk] , ”
he often roared to Pap and Mum the words “ County Clerk , ”
他 经常 咆哮 到 帕普 和 妈妈 这 字 “ 县 职员 , ”

他经常大声向爸爸妈妈喊“县书记员”这个词。

“ ['kɑ:ntræktər] , ”

“	**Contractor**	**,**	**”**	
“	承包商	,	”	

“承包商，”

“ ['saɪlənt] [ɑ:mz] [haʊs] ['gʌvərnər] , ”

“	**Silent**	**Alms**	**House**	**Governor**	**,**	**”**
“	沉默的	施舍	房子	州长	,	”

“静默施舍院院长”，

“ [eks] - [ə'fɪsi:oʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃənər] , ”

“	**Ex**	**-**	**officio**	**Record**	**Commissioner**	**,**	**”**
“	前任	-	办公室	记录	专员	,	”

“当然记录专员”，

“ [kən'troʊlər] , ” [ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔ:r; fər] ['sɪmiən] ['dreɪpər] ,

“	**Comptroller**	**,**	**”**	**and**	**inquired**	**for**	**Simeon**	**Draper**	**,**
“	审计长	,	”	和	询问	为了	西蒙	德雷珀	,

“审计长，”并询问西蒙·德雷珀的情况，

[hu:z] [klɜ:rk][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ,

Whose	**clerk**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**,**
谁	职员	他	会	喜欢	到	是	,

他想成为谁的办事员？

[ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,

In	**the**	**land**	**beyond**	**the**	**sea**	**,**
在	这	土地	超过	这	海	,

在海的彼岸，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [fri:] [ə'merɪkə] ,

Called	**the**	**Free**	**America**	**,**
称为	这	自由的	美国	,

被称为自由美国，

[wer] [ðeəz; ðəz] “ [lɑ:ts][ʌv; əv] ['trɪkəri] .

Where	**there's**	**“**	**lots**	**of**	**trickery**	**.**
在哪里	有	“	很多	的	诡计	.

那里充满了“诡计”。

” ['dɪki] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [kən'troʊlər] , [ən'les] [hi:; hi][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][daɪz][wɪð; wɪθ]

”	**Dickey**	**may**	**be**	**a**	**model**	**Comptroller**	**,**	**unless**	**he**	**prematurely**	**dies**	**with**
”	迪基	可能	是	一个	模型	审计长	,	除非	他	过早	死亡	和

[proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs][pə'ræləsɪs] .

proboscis	**paralysis**	**.**
长鼻	麻痹	.

“迪基或许是一位模范审计长，除非他因鼻子麻痹而过早去世。”

['ritʃəd] ['bʌsti:d] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [nɪr] ['tipə'rɛəri] , ['aɪərlənd] .

Richard	**Busteed**	**was**	**born**	**near**	**Tipperary**	**,**	**Ireland**	**.**
理查德	被捕	曾是	出生	靠近	蒂珀雷里	,	爱尔兰	.

理查德·巴斯蒂德出生于爱尔兰蒂珀雷里附近。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['flɪpənsi] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] .

His	**eyes**	**reflected**	**a**	**thrilling**	**flippancy**	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**.**
他的	眼睛	反映	一个	惊险	轻浮	在	这	第四	天	.

第四天，他的眼神中流露出一种令人兴奋的轻佻。

[wɪl] [su:n] [li:v] ['tipə'rɛəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

Will	**soon**	**leave**	**Tipperary**	**with**	**his**	**Daddy**	**and**	**Mummy**	**for**	**New**	**York**	**.**
将要	很快	离开	蒂珀雷里	和	他的	爸爸	和	木乃伊	为了	新的	约克	.

他很快就要和爸爸妈妈一起离开蒂珀雷里前往纽约了。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv] [lɔː] .

Will	probably	excel	in	the	sophistry	and	metaphysics	of	law	.
将要	大概	Excel	在	这	诡辩	和	形而上学	的	法律	.

可能会在法律的诡辩和形而上学方面有所建树。

[hæz; həz] [prə'dɪdʒəs] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [di'veləpmənts] , [prə'dʒektɪŋ] [laɪk] [klɪfs] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz]

Has	prodigious	conscientious	developments	,	projecting	like	cliffs	and	promontories
有	惊人	尽责的	发展	,	投影	喜欢	悬崖	和	海岬

[ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [skʌl] .

all	over	his	skull	.
全部	超过	他的	颅骨	.

他的头骨上长出了惊人的、有意识的突起，像悬崖和岬角一样耸立着。

[wɪl] ['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] .

Will	always	desire	to	pay	his	debts	before	they	are	due	.
将要	总是	欲望	到	支付	他的	债务	前	他们	是	到期的	.

他总是希望在债务到期前还清债务。

[æz; əz][hiː; hi] [mə'tjuəz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] 90th [dɪ'griː] ,

As	he	matures	,	he	will	be	susceptible	and	impulsive	to	the	90th	degree	,
作为	他	成熟	,	他	将要	是	易受影响的	和	冲动	到	这	90th	程度	,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɑːrvələs] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

and	have	marvellous	compunction	.
和	有	奇妙	愧疚	.

随着他长大，他会变得非常敏感冲动，甚至到了极点，但同时又会表现出惊人的悔恨之心。

[wɪl] ['nevər][biː; bi] [ruːd] [nɔːr][ˌɪmpə'laɪt] , [nɔːr] [snætʃ] ['kændi][frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Will	never	be	rude	nor	impolite	,	nor	snatch	candy	from	other	boys	,
将要	绝不	是	粗鲁的	也不	不礼貌	,	也不	抢夺	糖果	从	其他	男孩们	,

绝不会粗鲁无礼，也不会抢其他男孩的糖果。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv] - [meɪ] [groʊ] [ɪn][waɪld] ['aɪrɪʃ] [lʌg'ʒʊriəns] , [ɔːr] [θruː]

although	his	bump	of	snatchitiveness	may	grow	in	wild	Irish	luxuriance	,	or	through
虽然	他的	撞	的	-	可能	生长	在	荒野	爱尔兰	奢华	,	或者	通过

- [poʊ'meɪtəm] ,

Catalinian	pomatum	,
-	果肉	,

虽然他那贪婪的本性可能在爱尔兰的野性繁茂中滋长，或者通过加泰罗尼亚的丰饶物而增长，

[wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snætʃ] [pæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌmiːz] [brest] , ([waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]

which	may	cause	him	to	snatch	pap	from	his	Mummy's	breast	,	(	while	she	is
哪个	可能	原因	他	到	抢夺	帕普	从	他的	木乃伊的	胸部	,	(	尽管	她	是

[sə'riːnli] [snuːzɪŋ] ,

serenely	snoozing	,
平静地	想睡	,

这可能会导致他趁妈妈安然入睡时，从妈妈的乳房上抢走奶糊。

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][pæp] ,

to	recruit	from	his	unreasonable	demand	for	pap	,
到	招募	从	他的	不合理	要求	为了	帕普	,

为了满足他对粗粮的不合理要求而招募人员，

) [wɪtʃ] [meɪ] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['hɪlək] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] - ,

)	which	may	nourish	and	increase	his	hillock	of	diminutive	snatchitiveness	,
)	哪个	可能	滋养	和	增加	他的	岗	的	小字	-	,

这可能会滋养并增加他那微小的贪婪之心，

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snætʃ] [laɪk] ['bɑːbi] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	cause	him	to	snatch	like	Bobby	Morris	,	and	thunder	and	lightning	,
和	原因	他	到	抢夺	喜欢	鲍比	莫里斯	,	和	雷	和	闪电	,

让他像鲍比·莫里斯那样猛扑过去，伴随着雷鸣闪电。

[wen] [hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] , [ɪn]['merɪkə] ,
when **he** **grows** **to** **the** **size** **of** **a** **tailor** **,** **in** **America** **,**
什么时候 他 生长 到 这 尺寸 的 一个 裁缝 , 在 美国 ,

当他长到美国裁缝那么高的时候，

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['nætʃrəlaɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['rezɪdəns] (?)
where **he** **will** **be** **naturalized** **through** **his** **father's** **residence** **(** **?** **)**
在哪里 他 将要 是 归化 通过 他的 父亲的 住宅 (?)

他将通过其父亲的居住地获得公民身份（？）

[ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] , ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['bʌstiːd] [ɪz][ə; eɪ][kjuːt]['ɪnfənt] ,
And **,** **altogether** **,** **little** **Dickey** **Busteed** **is** **a** **cute** **infant** **,**
和 , 共 , 小的 迪基 被捕 是 一个 可爱的 婴儿 ,

总之，小迪基·巴斯蒂德是个可爱的宝宝。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['raʊzər][ʌv; əv][ə; eɪ][bræt] , [ænd; ənd] [meɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peti] -
and **will** **soon** **be** **a** **rouser** **of** **a** **brat** **,** **and** **may** **rise** **from** **a** **petty** **-**
和 将要 很快 是 一个 煽动者 的 一个 小子 , 和 可能 上升 从 一个 小气 -
['fɑːgi] ['lɔɪər] ,
foggy **lawyer** **,**
雾蒙蒙的 律师 ,

很快就会变成一个惹是生非的纨绔子弟，而且可能出自一个头脑简单的律师之手。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['paɪəs][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd]
to **a** **keen** **and** **pious** **Corporation** **Counsel** **,** **and** **might** **make** **a** **very** **shrewd**
到 一个 敏锐的 和 虔诚的 公司 法律顾问 , 和 可能 制作 一个 非常 精明
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənər] ,
Record **Commissioner** **,**
记录 专员 ,

他可以成为一位敏锐而虔诚的公司法律顾问，也可能成为一位非常精明的档案专员。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋktɪv] ['liːg(ə)l]
but **will** **always** **be** **poor** **,** **from** **his** **too** **moderate** **and** **compunctive** **legal**
但 将要 总是 是 贫穷的 , 从 他的 也 缓和 和 惩罚 合法的
[fiːz] .
fees **.**
费用 .

但他永远都会很穷，因为他收取的律师费太少太吝啬了。

[ɪn'kriːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ][laɪn] .
Increase **Record** **—** **One** **dollar** **a** **line** **.**
增加 记录 — 一 美元 一个 线 .

增加记录——每行一美元。

[nʌn] .
None **.**
没有任何 .

没有任何。

[dɪ'kriːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ][laɪn] .
Decrease **Record** **—** **One** **dollar** **a** **line** **.**
减少 记录 — 一 美元 一个 线 .

减少记录——每行一美元。

['pɔːpəz] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .
Paupers **Gratis** **.**
贫民 免费 .

免费救济穷人。

[nʌn] .
None **.**
没有任何 .

没有任何。

[mə'riːn] [ɪn'telɪdʒəns] .
Marine **Intelligence** **.**
海洋 智力 .

海洋情报。

[ðə; ði] ['klɪpər] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]
The **Clipper** **Stephen** **H** **.** **Branch** **arrived** **this** **morning** **in** **a** **tempest** **,** **with** **a** **cargo**
这 快船 史蒂芬 H . 分支 到达的 这 早晨 在 一个 暴风雨 , 和 一个 货物
[ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
of **Alligators** **,**
的 鳄鱼 ,

“斯蒂芬·H·布兰奇”号快船今天早上冒着暴风雨抵达，船上载有短吻鳄。

[kən'saɪnd] [tuː; tə]
consigned **to**
寄售 到

交付给

[rɑːs] & ['tʌsi] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
Ross **&** **Tousey** **,** **121** **Nassau** **street** **.**
罗斯 & 图西 , - 拿骚 街道 .

Ross & Tousey，拿骚街121号。

['dekstər] & ['brʌðər] , - [æn] [striːt] .
Dexter **&** **Brother** **,** **14** **Ann** **street** **.**
德克斯特 & 兄弟 , - 安 街道 .

Dexter & Brother，安街14号。

['hæmɪltən] & ['dʒɑːnsən] , - [æn] [striːt] .
Hamilton **&** **Johnson** **,** **22** **Ann** **street** **.**
汉密尔顿 & 约翰逊 , - 安 街道 .

Hamilton & Johnson，安街22号。

['sæmjuəl] ['jeɪts] , - ['biːkmən] [striːt] .
Samuel **Yates** **,** **22** **Beekman** **street** **.**
塞缪尔 耶茨 , - 比克曼 街道 .

塞缪尔·耶茨，比克曼街22号。

['mædn] & ['kʌmpəni] , - [æn] [striːt] .
Madden **&** **Company** **,** **21** **Ann** **street** **.**
麦登 & 公司 , - 安 街道 .

Madden & Company，安街21号。

['kɔːldwɛl] & [lɔːŋ] , - [æn] [striːt] .
Cauldwell **&** **Long** **,** **23** **Ann** **street** **.**
考德威尔 & 长的 , - 安 街道 .

Cauldwell & Long，安街23号。

[bɔɪl] & ['weɪlən, 'hweɪlən] , - [æn] [striːt] [ænd; ənd]
Boyle **&** **Whalen** **,** **32** **Ann** **street** **and**
博伊尔 & 惠伦 , - 安 街道 和

博伊尔和惠伦，安街32号和

[bel] & ['hɛndrɪksən] , - [æn] [striːt] .
Bell **&** **Hendrickson** **,** **25** **Ann** **street** **.**
钟 & 亨德里克森 , - 安 街道 .

Bell & Hendrickson，安街25号。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

— ['ɑːbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

—	Obvious	print	and	punctuation	errors	were	corrected	.
—	明显的	打印	和	标点	错误	是	已更正	.

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] ;

—	A	Table	of	Contents	was	not	in	the	original	work	;
—	一个	桌子	的	内容	曾是	不是	在	这	原来的	工作	;

—原著中没有目录;

[wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ] [træn'skraɪbər] .

one	has	been	produced	and	added	by	Transcriber	.
一	有	到过	生产	和	额外	经过	转录员	.

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]

—	The	cover	image	has	been	created	by	transcriber	and	placed	in	public	domain
—	这	覆盖	图像	有	到过	创建	经过	转录员	和	放置	在	民众	领域

.

:

.

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神